



កុំសព្វាសាសែម

NEW PIONEERS

dẫn đạo

May 13, 1977

GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT
707 East Locust, Des Moines, Iowa 50319

Toll Free Number : 800-362-2780 : Tai Dam Team
800-362-2923 : Vietnamese Team

No. 2

SAVINGS ACCOUNTS

Whether people save money to buy something, to plan for an upcoming event or merely to be prepared for an unexpected financial emergency, it's a great feeling to be "getting ahead." In this case, "getting ahead" means continually bettering yourself financially, and not just spending all the money you and your family make each month. This way, your life will be both more prosperous and secure.

Putting your money into a savings account is an excellent way to build up money for any reason.....buying a house, new car, etc. The money is safe and available to be withdrawn at any time. Also, the bank will pay you a certain small amount of money for your deposit. This payment is called annual earned interest and it is computed on a percentage basis. Most of the banks in Des Moines

and across Iowa, pay 5% annual earned interest on regular savings accounts. (For example, if you deposit \$100 into a savings account for one year, you will earn \$5. You certainly won't get rich from earned interest, but if you are saving money you should take advantage of it. It doesn't cost a thing to open up a savings account and you can make a little money.) This interest is usually computed on a daily basis and the dividends paid quarterly. However, each bank may differ slightly on the method for figuring and paying the interest. Ask the bank for a brochure on its savings accounts, it will explain the exact procedure.

You may also open a regular savings account, like the one described above, at a savings and loan. The procedure for computing and paying the interest is similar; however, the annual earned interest rate is usually $5\frac{1}{4}\%$, which is $\frac{1}{4}\%$ higher than the regular bank savings.

The Difference Between Banks and Savings And Loans

At this point, it is important to understand the difference between a bank and a savings and loan. A bank offers three main things: 1.) regular savings accounts, 2.) certificate savings programs and 3.) checking accounts. A savings and loan offers two main things: 1.) regular savings accounts and 2.) certificate savings programs.

Both the bank and the savings and loan have advantages and disadvantages. First, if you have a checking account (and almost everybody does), it's a lot easier to be able to conduct all transactions, both checking and saving, at one location. If you have a checking account at one location and a savings account at another, it will be more time consuming to conduct transactions from one into the other. However, the savings and loan pays more dividends for exactly the same thing.

Each person should determine for himself whether the bank or the savings and

loan is the best place to save money. Some people believe the added expense and trouble of driving to two separate locations outweighs the little bit of extra money paid by the savings and loan. While others, believe it is well worth their while to save at a savings and loan. Judge for yourself. You know what type of money transactions you will be performing and how often.

Savings Certificates

A savings certificate is a certain amount of money deposited for a specified amount of time which earns a higher rate of interest than the regular savings account program. The percent of interest paid on the certificate depends on the amount of money and the length of time deposited. With a savings certificate, you make a business agreement that you will not withdraw any of the money until a specified time. If you absolutely must withdraw the money, because of an unexpected monetary crisis, federal law requires that a substantial interest penalty be imposed. In other words, if you are not absolutely sure you can uphold your part of the certificate agreement, then you should put your money in a regular savings account where you can add and withdraw money at any time. If you are penalized for withdrawing money early from a certificate, you will end up losing money..... money you would have made by simply opening a regular savings account.

On savings certificates, a savings and loan usually pays a little higher interest rate than a bank.

The following information illustrates average savings certificate programs offered at banks and savings and loans in Des Moines: (Remember, this is only an average. Each bank or savings and loan may differ. Also, interest rate schedules can change.)

Bank and Savings And Loan

Average Savings Certificate Programs

	<u>90-day</u> <u>savings</u> <u>certificate</u>	<u>one-year</u> <u>savings</u> <u>certificate</u>	<u>2½-year</u> <u>savings</u> <u>certificate</u>	<u>4-year</u> <u>savings</u> <u>certificate</u>	<u>6-year</u> <u>savings</u> <u>certificate</u>
Bank	5½%	6%	6½%	7¼%	7½%
Savings and Loan	5-3/4%	6½%	6-3/4%	7¼%	7½%

Most of the savings and loans require a \$1,000 minimum on all certificates. Banks require a \$1,000 minimum on only the four- and six-year certificates. All others require only a \$100 minimum.

Insuring Your Deposit

To prevent against a bank failing and the depositor losing his money, which is extremely rare but has happened, most banks are insured by the Federal Deposit Insurance Corporation (F.D.I.C.). This insurance is free and it insures each depositor up to \$40,000.

The savings and loans have a similar insurance program called the Federal Savings & Loan Insurance Corporation (F.S.L.I.C.). The insurance also insures up to \$40,000.

CAMBODIAN REFUGEES IN IOWA

Buth Sauth
244 7th St., SE
Mason City, Iowa 50401

Phan Sin Hoeun
721 Ashworth Road
West Des Moines, Iowa 50265

Phoonn Sok
244 7th St., SE
Mason City, Iowa 50401

Kim Rien Chhim
211-4th St., NW
Oelwein, Iowa 50662

Moul Daly
818½-1st Ave., NW
Cedar Rapids, Iowa 52404

Keo Vanna
719 E. 5th., Apt. #3
Des Moines, Iowa 50316

Saram Hul
6810 Maryland
Urbandale, Iowa 50322

Liv Phleoun
6810 Maryland
Urbandale, Iowa 50322

Phakhalet Chean
230 S. Indiana
Mason City, Iowa 50401

Keo Chhan
6510 Hickman Road
Lot #9
Des Moines, Iowa 50316

Hen Tok
425 3rd Ave.
Sheldon, Iowa 51201

Sarouth Sarin
712 Ashworth Road
West Des Moines, Iowa 50265

Yomg Sothea
425 3rd Ave.
Sheldon, Iowa 51201

Vannol Khy
314 Park St.
Sheldon, Iowa 51201

Hul Nil
721 Ashworth Road
West Des Moines, Iowa 50265

Havanna Rith Khy
314 Park St.
Sheldon, Iowa 51201

A.P.P.L.E. OFFERS BILINGUAL MATERIALS

A.P.P.L.E., Inc., (Association for the Positive Promotion of Lao Ethnic), a newly founded nonprofit corporation chartered in the State of Iowa, offers Lao-English bilingual materials by mail. The materials are as follows:

•A Guide To Teaching The Lao

This is a 115-page teacher-sponsor handbook containing cultural and language differences, pronunciation problems, ideas for teaching English as a second language, etc. (Written in English.)

Price \$6

•English-Lao Student Handbook

This handbook is a Lao-English word and phrase dictionary. The book contains over 3,500 entries associated with mathematics, health, filling out forms, seasons, school, holidays, the family, body parts, etc.

Price \$6

•Bi-lingual Tapes

This is a set of 5 tapes containing 210 minutes of program materials duplicating exactly the English-Lao Student Handbook, minus the actual dictionary definitions.

Price \$35

•Bi-lingual Kit

This kit contains all of the above materials (Lao taching guide, English-Lao student Handbook and bi-lingual tapes).

Price \$40

To order any of the bilingual materials, simply fill out the card below designating the items wanted along with a check, money order or cashiers check and send it to:

A.P.P.L.E., INC.
P.O. BOX 1914
DES MOINES, IOWA 50306

Please send:

Kit(s) _____ (quantity) Teacher Sponsor Handbook _____ (quantity)

Student Handbook _____ (quantity) Tapes _____ (quantity)

Check, Money Order, P.O. enclosed for _____ (amount)

TO:

Name _____

Address _____

City _____ State _____

Zip _____

AFTERNOON AND EVENING EDUCATION CLASSES

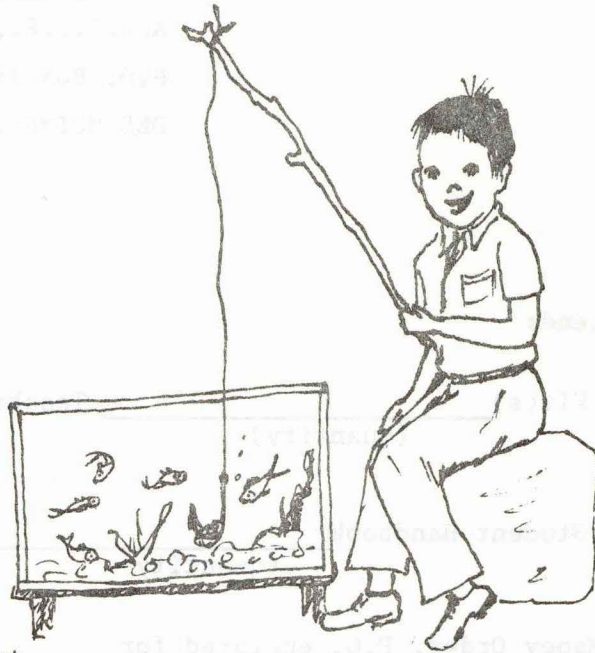
Career education courses are available to persons unable to attend regular full-time day classes. Area Community Colleges offer late afternoon and evening classes for employed persons, homemakers and all other persons occupied during the day hours but available to attend classes on a part-time basis. For more details, contact your nearest Area Community College.

Some of the courses available are: accounting, auto mechanics, banking, com-

puter programmer, drafting, insurance and marketing.

FISHING

For lots of people,
along with the warm
weather, green
grass and
blue skies,
comes "fishing
fever." Fishing
fever is that sudden
late spring and summer madness
that drives thousands of fisherman out
to the peaceful lakes and streams to hopefully
catch the big one.



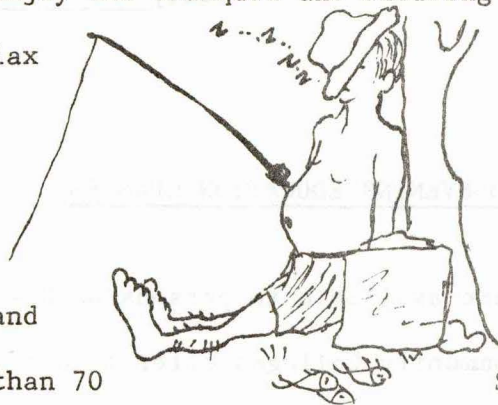
But whether or not the fisherman catches his limit (the maximum number of fish allowable), he can enjoy the tranquil and alluring beauty of nature. Fishing is an excellent way to relax

world and enjoy

ily and

take delicious

streams and picnic and



from the everyday hectic work

the fine pleasures of fam-

friends. Many people

food along to the lakes and

fish all day.

Iowa has more than 70

State Parks and Recreation Areas.

Most of these either have lake or stream fishing.

But, as with most things these days, there are certain regulations that must be observed: One, anyone 16 years old or over must have a valid fishing license. Two, you must fish only in State designated areas and at the appropriate times.

When purchasing your fishing license, ask for a copy of the 1977 Iowa Fishing Regulations booklet. The booklet will list all regulations that must be adhered to. Also, the Iowa State Parks & Recreational Areas booklet, also available for free, will list all the State recreational area locations and what recreations are allowed at each.

The price of a fishing license is \$4. Here are some of the locations where a license may be purchased:

- Iowa Conservation Commission office

(In Des Moines, the office is in the Valley Bank Building. Located at 4th and Walnut.)

- County Recorder's office

- Dahl's Food Marts

- Richman Gordman Department Stores

- most bait shops

- park rangers or Conservation Commission officers

LUTHERAN SOCIAL SERVICES

WARNS AGAINST MOVE TO CALIFORNIA

For Indochinese refugees in California, very few jobs are available and the cost of housing is extremely high, according to a letter from Lutheran Social Services of Northern California and Nevada recently published in Minnesota New Life. The letter was meant to warn refugees considering moving to California.

In the letter, Social Services described some of the troublesome situations in California:

."Unless you have a high level of English and a skill it is almost impossible to find a job."

- "Housing in the San Francisco city is extremely expensive and hard to find. You may have to pay \$250 to \$300 for a small unfurnished two room apartment."
- "Most of the space available (in training programs) has been filled and no new programs will be started."

In the letter, Social Services also reminds refugees that "When you leave a sponsor you are saying that you are able to provide for yourself and no longer need assistance. You should not expect it (assistance) when you arrive at a new place."

In brief, Social Services recommends no one move to California because of the present refugee situation. The Governor's Task Force agrees with Lutheran Social Services that a move to California can cause much heartache and trouble. If you feel you must move, make sure you have a job waiting for you and a place to live.

TORNADO SEASON IS HERE

A tornado is a large violently whirling column of air. It usually appears funnel-shaped and under the right conditions it can virtually destroy everything in its path.

Tornadoes are deadly storms and everyone should learn how to conduct and prepare themselves in the event of one approaching.

Tornado Watch

A tornado watch is issued over television and radio when there is a possibility of a tornado developing in the area. At this time, persons should be aware of the situation. This means people should think about what they would be doing if the tornado approaches the area. For example, it would be foolish to start out in the car on a long trip driving directly into the storm. (At the time the tornado watch

is issued, the present location and suspected path of the storm will be announced.)

Tornado Warning

A tornado warning is issued over television and radio when a tornado has been sighted in the area. When this happens, persons should take immediate safety precautions.

What To Do

1. When a tornado watch is issued, listen to either television or radio for upcoming weather information and bulletins.
2. If a tornado warning is issued, immediately go to a place of safety. You should also take a battery-operated radio with you in order to keep abreast of the weather situation.

Where's The Best Place To Go?

Of course, the best place to go for protection from a tornado depends on where you are when the tornado approaches your specific area.

Where you are
when it approaches
your area

Where should
you go
for protection

house

basement, away from windows

school

shelter area, or interior hallway

open country

lie flat in a ditch

office building

lowest floor interior hallway

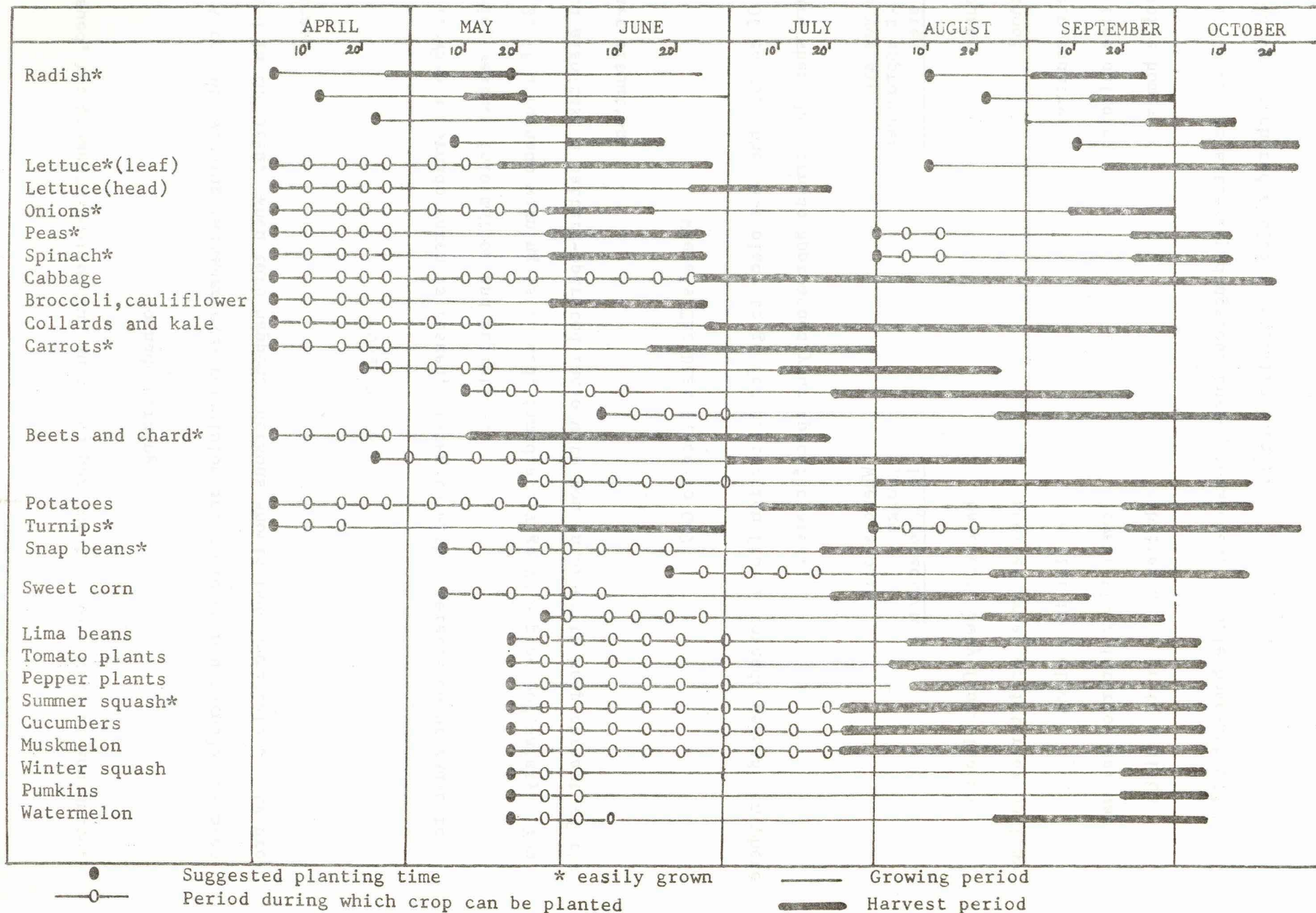
mobile home*

shelter area, or in a ditch

*Mobile homes are extremely dangerous during tornadoes. Mobile homes should be secured with anchored cables to minimize danger.

GUIDE TO VEGETABLE PLANTING AND APPROXIMATE HARVEST PERIOD

This planting and harvesting guide is designed to give an indication of planting times and approximate dates to harvest for central Iowa. The dates for southern Iowa would be about 1 week earlier, for northern Iowa about 1 week later. Many factors will cause variation in planting and harvest times: lateness of spring-maturity of vegetables -onset of hot weather-fall frost date-average temperatures of the season - wetness-dryness of the season etc.



The preceding page of material, concerning approximate planting and harvesting times, was reprinted with permission from an Iowa State University, Cooperative Extension pamphlet.

PERSEVERANCE IN GETTING A JOB

Getting a job--especially one you want--can at times seem impossible. Sometimes it may appear there are simply no jobs available...anywhere. Especially if your English language usage is poor, things can look very discouraging. But, don't give up. There is a job for you.

Some people who go out hunting for a job are able to find one the very first day. While others who are not so lucky, with exactly the same qualifications, take weeks and even months to find a job.

Being in the right place at the right time has a lot to do with getting a job. Never give up, there are plenty of jobs. For every unemployed Iowan, there's a job. The hardest part is locating it. Use every resource available to you in finding a job.

A lot of people mistakenly believe that all they need to do to get a job is go to a large business and apply (filling out an application form). Do not misunderstand me, this is one possible way to get a job. But there are no guarantees you will ever be hired by that business. Don't just apply to one business and then sit at home waiting for them to call. You could wait forever. Go to every possible business, person, place or whatever to get a job. Apply everywhere. Ask everyone.

Sometimes getting a job takes a lot of perseverance. Don't give up. There's a job for you but you must find it!

SOMSAK TO BE ON NATIONAL COMMITTEE

We are pleased to announce that because of a recent refugee resettlement meeting in Washington, D.C., which four Task Force members attended, Somsak Saythongphet has been selected to serve on a national committee charged with drafting proposed legislation to benefit Indochinese refugees in the U.S. We hope the committee will help voice Indochinese needs through legislation.

At the National Meeting of Indochinese Resettlement Offices in Washington, D.C., held March 22 and 23, more than 100 national, state and voluntary resettlement agency representatives along with several high-ranking federal officials discussed possible additions and changes in the overall resettlement effort. Colleen Shearer, Director of the Governor's Task Force for Indochinese Resettlement; Jill Quam, Coordinator of the Task Force; Charlene Heggen, Vietnamese Team Leader; and Somsak Saythongphet, Tai Dam Team Leader, all attended the meeting sharing their ideas on successful refugee programs. The four Task Force members also applauded a bill expected to be introduced into the United States Senate by Sen. Edward Kennedy. The bill proposes all eligible Indochinese refugees be granted a permanent resident alien status after two years in the U.S.

Somsak will be attending the first committee meeting in California on April 18 and 19. We will try to keep you posted on the committee's actions and accomplishments.

YOUTH SUMMER EMPLOYMENT

Disadvantaged young persons at least 14 years of age who are presently enrolled in school and expected to return in the fall may be eligible to work this summer in a special 8-week employment program sponsored by the U.S. Dept. of Labor. The program is designed to promote employability skills, develop healthy attitudes toward work, motivate youths to continue secondary education and encourage self-confidence

and personal responsibility.

The work program should be offered in every county throughout Iowa. The schedule for Polk County is June 13 to August 5. Other counties may begin or end one week later, according to Phil Smith, Youth Service Coordinator for the State of Iowa.

The work schedule will be seven hours a day, four days a week. The wage will be \$2.30 per hour.

To be eligible for the program you must be at least 14 years of age and currently in school and expected to return in the fall. You must also be either a member of a family currently receiving ADC benefits, a member of a low income family (as determined by the Dept. of Labor) or a foster child receiving public assistance.

To sign up or for more information contact your school counselor.

UNIV. OF IOWA

OFFERS ENGLISH LANGUAGE CLASSES

The department of linguistics at the University of Iowa will be offering intensive and semi-intensive English language classes during the summer months. The intensive classes will be 25 hours per week and the semi-intensive 15 hours per week. Both classes will be held from June 6 to July 29. For more information either write or phone the University of Iowa, Iowa City, Iowa 52242, 319/353-3621.

Lao New Year

"DURING THE DAYS OF THE LAO NEW YEARS"

by Somsak Saythongphet

In Laos one can celebrate New Year two or three times. January 1st is an official holiday in observance of New Year's Day according to the international calendar. In February "Tet" is observed by some other residents such as Vietnamese,

Thai Dam and Mong in Lao. But a majority of the Lao people prefer to follow the rhythm of nature itself and to celebrate New Year in the springtime.

The fifth month of the lunar year (April 1st) is the frolicsome month. The people from Laos will probably talk about "Boon Hot Nam" (the water throwing festival); "Boon Deuan Ha" (the fifth month); or "Boon Pi Mai" (the New Year festival). This is three ways of speaking of one Boon or festival.

This year "Boon Pi Mai" will begin on the 13th of April which will be the 12th day of the Lao fifth month. That day will be "Mue Sangkhan Pai"; the day on which the spirit of the old year passes away. The next day (April 14th) will be "Mue Sangkhan Nao"; it is an in-between day not counted in the calendar. April 15th will be "Mue Sangkhan Khuen" which is the day the spirit of the New Year arrives. This is a time of joy and happiness with which many traditions are associated, and all of them are observed by the Lao people.

In the calendar of the Buddhist religion, this is the occasion for the ritual cleaning and washing of the images of Lord Buddha.

If it had been in Laos, on the first day ("Mue Sangkhan Pai") monks, novices, old people and high officials would lead the parade ("Haa Phaya Sangkhan"). Phaya Sangkhan has some of the attributes of Santa Claus. He sometimes gives small gifts to children, meanwhile urging them to be good and obedient to parents and teachers. The parade starts out from the highly respected Pagoda in the Town and wanders all around the town.

Householders often invite the monks to come and "Sia Kho" (cease away the old year's wickedness and evil spirits); others will have this very necessary service performed by their own "Maw Pawn" who will chant the prayers.

People usually will buy fish, turtles, snails and crabs and take them to the ponds and rivers to free them; pigeons and small birds will be released from their cages. This ensures good luck for the coming year because the reincarnated souls for being freed, will have a good influence on the lives of their benefactors.

It is customary to visit parents and bosses to "Baci" (wish) them happiness for the following year.

During the whole of this festival people will throw, slush, spray and heave water before "Mue Sangkhan Pai" and continue after "Mue Sangkhan Khuen." At home, children and young people may hold pails, cans and containers of water; and slushing it over their friends who come along.

The throwing of water is symbolic. It cleanses and washes away the evils and impurities of the departing year. It also wishes the person thus saluted happiness and longevity. The water thrown, therefore, should be clean and pure. Of course, people often forget this and sometimes throw dirty water in the excitement of the moment.

JOB SERVICE HIRES

NEW EMPLOYEES TO HELP INDOCHINESE

Iowa Job Service has recently hired five new manpower specialist employees to work at separate locations throughout Iowa in an effort to help employ or better employ Indochinese refugees. The five persons, locations and Job Service phone numbers are listed below:

•Des Moines	Bill O'Keefe	515/280-8810
•Waterloo	Kathy Herrity	319/235-1471
•Fort Dodge	Tarry Simpson	515/576-3131
•Clinton	Barbara Williams	319/242-1703
•Cedar Rapids	Bev Burrell	319/365-9474

TRƯỜNG MỤC TIẾT KIỆM

Tiết kiệm để mua sắm, hay để dành cho tương lai hoặc để phòng trặc trở bất ngờ, là điều phải được đặt lên hàng ưu tiên. ("Ưu tiên" có nghĩa là làm cho tình trạng tài chính của bạn ngày càng khá hơn, và cũng có nghĩa là bạn không được tiêu hết số tiền mà bạn và gia đình bạn kiếm được hàng tháng. Đời sống của bạn sẽ được thịnh vượng và bảo đảm hơn nhờ cách tiết kiệm.

Giữ tiền vào trường mục tiết kiệm là cách tốt nhất để bạn để dành tiền vì bất cứ lý do nào sau này.....mua nhà, mua xe v.v.... Tiền gửi được an toàn và có thể rút ra bất cứ lúc nào. Hơn nữa, ngân hàng còn trả cho bạn một số tiền lãi nhất định đối với tiền ký thác của bạn. Tiền trả này được gọi là tiền lãi hàng năm và được tính trên căn bản phần trăm. Hầu hết các ngân hàng tại Des Moines nói riêng và tại Iowa nói chung đều trả 5% tiền lãi hàng năm cho trường mục tiết kiệm thưởng. (Thí dụ, nếu bạn ký thác 100\$ trong trường mục tiết kiệm một năm, bạn sẽ lãi được 5\$. Chắc chắn là bạn sẽ không làm giàu vì những số tiền lãi đó, song nếu bạn tiết kiệm tiền bạn nên dùng cách này. Không tốn kém gì khi mở một trường mục tiết kiệm mà còn có thể hưởng một số tiền lãi nhỏ.) Tiền lãi thưởng được tính hàng ngày và tiền đó sẽ trả mỗi tam cá nguyệt. Dù sao thì mỗi ngân hàng có thể có ít nhiều khác biệt về cách tính và trả tiền lãi. Hãy hỏi ngân hàng về thủ tục của trường mục tiết kiệm, họ sẽ giải thích thủ tục đó rõ ràng hơn.

Bạn cũng có thể mở một trường mục tiết kiệm thưởng, như nói trên, tại một cơ quan tiết kiệm và cho vay. Thủ tục để tính và trả tiền lãi thì tương tự; nhưng dù sao, tiền lãi hàng năm thưởng là 5½% nghĩa là 0, ½ cao hơn đối với ngân hàng tiết kiệm thưởng.

Sự Khác Biệt Giữa Các Ngân

Hàng Và Cơ Quan Tiết Kiệm Và Cho Vay

Có một điểm rất quan trọng để hiểu về sự khác biệt giữa ngân hàng và văn

phong tiết kiệm và cho vay. Ngân hàng thì có ba hoạt động chính: 1.) Trưởng mục tiết kiệm thưởng, 2.) trưởng mục tiết kiệm định kỳ và, 3.) trưởng mục chi phiếu. Tiết kiệm và cho vay thì có hai hoạt động chính: 1.) Trưởng mục tiết kiệm thưởng và, 2.) trưởng mục tiết kiệm định kỳ.

Cả hai ngân hàng và cơ quan tiết kiệm và cho vay đều có những điểm tiện lợi cũng như có những điểm bất tiện. Trước hết, nếu bạn có một trưởng mục chi phiếu (mà hầu như mọi người đều có), nó dễ dàng hơn để có thể thực hiện mọi chuyển dịch thông thường cũng như tiết kiệm. Nếu bạn có một trưởng mục chi phiếu tại một nơi này và trưởng mục tiết kiệm tại một nơi khác nó sẽ tốn nhiều thì giờ hơn để chuyển từ trưởng mục này qua trưởng mục khác. Dù sao, cơ quan tiết kiệm và cho vay trả nhiều tiền lãi hơn. Dĩ nhiên mỗi người có quyền thẩm định ngân hàng hoặc cơ quan tiết kiệm và cho vay nơi nào là nơi tốt nhất để tiết kiệm tiền. Một số người thì nghĩ là ngoài việc tốn kém và phiền phức phải đi đến hai nơi khác nhau chẳng bù cho có một chút tiền lãi hơn của cơ quan tiết kiệm và cho vay. Song một số người khác nghĩ là tốt hơn nên tiết kiệm tiền tại cơ quan tiết kiệm và cho vay. Bạn hãy tự định lấy coi cách nào tiện nhất. Bạn phải biết loại chuyển tiền nào bạn cần lắm và thường xuyên như thế nào.

Tiết Kiệm Định Kỳ

Tiết kiệm định kỳ là ký thác một số tiền nhất định nào đó trong một thời gian chắc chắn và thường thì tiền lãi cao hơn trưởng mục tiết kiệm thưởng. Tiền lãi bách phần để trả cho trưởng mục này tùy thuộc vào số tiền và thời gian ký thác. Trong trưởng mục định kỳ, bạn cần đồng ý là bạn sẽ không rút tiền ra cho đến khi hết thời hạn ấn định. Nếu bạn cần phải rút tiền ra, vì tình trạng tài chánh cấp bách, vì cần tiền, thì luật liên bang đòi hỏi là phải trả một số tiền lãi phụ. Nói cách khác, nếu bạn không chắc chắn về số tiền của bạn thì bạn có thể giữ lại một phần trong số ký thác định kỳ này và gửi vào trưởng mục tiết kiệm thưởng do đó, bạn có thể gửi vào hoặc rút ra bất cứ lúc nào. Nếu bạn vi phạm bằng cách rút tiền

ra trước thời hạn của trường mục định kỳ bạn sẽ bị mất số tiền.....thay vì mở một trường mục tiết kiệm thường.

Về trường mục định kỳ, cơ quan tiết kiệm và cho vay thường trả tiền lãi cao hơn ở ngân hàng.

Bảng so sánh sau đây cho thấy tiền lãi của trường mục tiết kiệm định kỳ giữa ngân hàng và cơ quan tiết kiệm và cho vay tại Des Moines: (Đây chỉ là số lãi trung bình. Mỗi ngân hàng hoặc cơ quan tiết kiệm và cho vay có thể khác biệt nhau. Tỷ lệ tiền lãi có thể thay đổi.)

Tiền Lãi Của Trường Mục Tiết Kiệm Định
Kỳ Giữa Ngân Hàng Và Cơ Quan Tiết Kiệm Và Cho Vay

	Tiết kiệm định kỳ <u>trong 90 ngày</u>	Tiết kiệm định kỳ <u>trong 1 năm</u>	Tiết kiệm định kỳ <u>trong 2½ năm</u>	Tiết kiệm định kỳ <u>trong 4 năm</u>	Tiết kiệm định kỳ <u>trong 6 năm</u>
Ngân Hàng	5½%	6%	6½%	7¼%	7½%
Cơ Quan Tiết Kiệm Và Cho Vay	5-3/4%	6½%	6-3/4%	7¼%	7½%

Hầu hết các cơ quan tiết kiệm và cho vay đòi hỏi tiền tiết kiệm định kỳ tối thiểu là 1,000\$. Các ngân hàng đòi hỏi tiết kiệm định kỳ trong thời hạn 4 hoặc 6 năm

thì số tiền tối thiểu phải là 1,000\$. Tất cả những thứ khác chỉ đòi hỏi tối thiểu là 100\$.

Bảo Hiểm Tiền Ký Thác

Để đề phòng ngân hàng khánh tận làm cho người ký thác bị mất tiền, điều này rất hiếm nhưng cũng đã xảy ra rồi, hầu hết ngân hàng được bảo hiểm bởi cơ quan "liên hiệp bảo hiểm ký thác liên bang" (F.D.I.C.). Bảo hiểm này miễn phí và không quá 40,000\$ cho mỗi người ký thác.

Các cơ quan tiết kiệm và cho vay có chương trình bảo hiểm tương tự gọi là liên hiệp bảo hiểm tiết kiệm và cho vay (F.S.L.I.C.) bảo hiểm này cũng chỉ đến mức 40,000\$ mà thôi.

A.P.P.L.E. CUNG CẤP MỘT SỐ TÀI LIỆU SONG NGỮ

Hội A.P.P.L.E., Inc., (Association for the Postive Promotion of Lao Ethnics) là một hội mới thành lập tại Iowa có bán một số tài liệu sau đây cho người Lào qua ngã bưu chính:

•A Guide To Teaching The Lao

Sách dày 115 trang hướng dẫn giáo sư gồm có phần khác biệt về ngôn ngữ và văn hóa, phát âm, cách dạy Anh ngữ như là ngôn ngữ thứ hai v.v.... (Sách viết bằng Anh ngữ.)

giá 6\$

•English-Lao Student Handbook

Đây là một tự điển gồm 3,500 từ ngữ liên quan đến toán, sức khỏe, cách diễn mẫu, thời tiết, trường học, ngày nghỉ, gia đình v.v.....

giá 6\$

•Bi-lingual Tapes

Một bộ băng 5 cuộn dài 210 phút phút gồm hết chương trình trong cuốn English-Lao Student Handbook. giá 34\$

•Bi-lingual Kit

Toàn bộ trên, kể cả thầu băng. giá 40\$

Để hỏi mua xin liên lạc với:

A.P.P.L.E., Inc.

P.O. Box 1914

Des Moines, Iowa 50306

Có thể trả bằng chi phiếu, money order hoặc chi phiếu ngân hàng.

Phiếu đặt mua xin xem trang 7 phần Anh Ngữ.

CÁC LỚP HỌC BUỔI CHIỀU VÀ BUỔI TỐI

Các lớp huấn nghệ được dành cho những người không thể tham dự trường xuyên ban ngày. Các đại học cộng đồng đã mở những lớp này vào buổi chiều và buổi tối cho những người đi làm, người nội trợ và tất cả những ai bị bận ban ngày nhưng có thể tham dự những lớp cần bản bán thời gian. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Đại Học Cộng Đồng ở Khu vực gần nhất.

Một vài lớp có thể như là: Kế toán, máy xe hơi, ngân hàng, điện toán, thiết kế, bảo hiểm và thị trường.

THÚ CẦU CÁ

Trời âm ập, cộng với cỏ xanh, bầu trời trong sáng làm nhiều người mắc bệnh "cầu cá." Bệnh hay lây này thường bùng nổ vào những ngày cuối xuân và những ngày hè làm cho nhiều người phải chạy ra bờ hồ hay bờ sông ếm ả với hy vọng bắt được một con cá to.

Song dù có bắt được ít hay nhiều hơn số cá luật định, người câu cũng được hưởng niềm an tĩnh và vẻ đẹp của thiên nhiên. Đi câu là cách tốt nhất để xả hơi sau những ngày làm việc bức bối và tận hưởng cái êm ả của một gia đình hay bạn bè. Nhiều người mang theo thức ăn và câu suốt ngày.

Tại Iowa có hơn 70 công viên tiểu bang và sân chơi. Hầu hết những nơi này đều có hồ hay sông để câu.

Dù sao cũng có một vài điểm cần chú ý: Thứ nhất, bất cứ người nào được 16 tuổi hoặc hơn đều phải có giấy phép câu cá hiệu lực. Kế, bạn chỉ được câu trong tiểu bang và những khu vực được chỉ định trong những giờ thích hợp.

Khi mua giấy phép câu cá, hãy hỏi quyển sách nhỏ nói về câu cá ở Iowa trong năm 1977. Quyển sách nhỏ này có danh sách tất cả những nơi được câu. Quyển Iowa State Parks & Recreational Areas, quyển này phát không, có tất cả danh sách các khu giải trí của tiểu bang và những loại giải trí nào được cho phép.

Giấy phép câu cá giá là 4\$. Có thể mua giấy phép này tại một vài nơi như:

• Văn phòng Iowa Conservation Commission (Ủy ban bảo vệ súc vật.)

(Tại Des Moines, văn phòng này ở Valley Bank Building.

Tọa lạc tại đường số 4 và Walnut.)

• Văn phòng County

• Tiệm bán thực phẩm Dahl's

• Tiệm Richman Gordman

• Các nơi bán đồ mới

• Các viện coi sóc công viên hoặc thuộc Ủy ban Nông Lâm

ỦY BAN XÃ

HỘI Ở NHÀ THỜ LUTHERAN KHUYẾN

CÁO VỀ VIỆC DI CHUYỂN VỀ CALIFORNIA

Rất khó tìm việc đối với người ty nạn Đồng Dường tại California hơn nửa giá cả nhà cửa thì rất cao, theo bức thư từ ủy ban xã hội của nhà thờ Lutheran ở Bắc California và Nevada đăng tải trong tờ NEW LIFE mới đây ở Minnesota. Bức thư khuyến cáo người ty nạn về việc di chuyển về California.

Cũng trong bức thư đó, ủy ban này đã đề cập đến một vài tình trạng khó khăn tại California như là:

- "Hầu như không thể tìm được việc làm ngoại trừ rất giỏi về Anh ngữ và có nghề."
- "Nhà cửa tại thành phố San Francisco thì quá đắt và khó tìm. Bạn phải trả từ 250\$ đến 300\$ đối với một căn nhà nhỏ có hai phòng ngủ và không có đồ đạc."
- "Hầu hết các lớp huấn nghệ đều đông đủ và không có chương trình nào mới."

Trong thư còn nhắc nhở người ty nạn rằng "Khi bạn rời người bảo trợ có nghĩa là bạn có thể tự túc hoàn toàn mà không cần sự trợ giúp nữa. Bạn không còn mong mỏi bất cứ sự trợ giúp nào khi bạn đến một chỗ mới."

Kết thúc bức thư ủy ban xã hội Lutheran khuyên không nên di chuyển về California vì tình trạng người ty nạn hiện nay ở đó. Chúng tôi đồng ý với ủy ban xã hội của nhà thờ Lutheran rằng di chuyển về California có thể gây nên nhiều khó khăn và phiền toái. Nếu bạn cảm thấy bạn phải di chuyển, bạn phải biết chắc chắn là bạn có công việc sẵn ở đó và có chỗ ở nữa.

BAO

Cuốn phong là một cuộn không khí không lồ thổi lốc đi. Nó xuất hiện như một cây nấm và có thể tiêu hủy mọi thứ với sức mạnh của nó.

Tornado là cơn bão gây chết người và mỗi người nên biết phản ứng ra sao khi có bão.

Đề Phòng Bão

Đề phòng bão được loan báo trên truyền hình và truyền thanh khi có thể có bão đến trong khu vực. Lúc bấy giờ mỗi người nên cẩn thận đề phòng trường hợp đó. Mỗi người cần phải biết là bão sắp đến tức là phải nghĩ phản ứng sao nếu có bão. Thí dụ, lái xe đi vào vùng có bão tố là điên. (Ngay lúc có tin đề phòng bão được loan ra, chỗ có bão và chỗ bão thổi tới sẽ được thông báo.)

Tin Bão

Khi bão đến thì được thông báo ngay trên truyền thanh và truyền hình khi nó phát hiện trong khu vực. Khi nó xảy ra, mỗi người nên lập tức tìm cách đề phòng an toàn.

Phải Làm Gì Khi Có Bão

1. Khi có tin đề phòng bão được loan ra, hãy theo dõi tin tức trên truyền hình hoặc truyền thanh đối với thời tiết sắp đến.
2. Nếu có tin bão tố đã xuất hiện được loan ra, hãy đi đến chỗ an toàn ngay. Bạn cũng nên mang theo máy truyền thanh bằng pin để biết được tin tức thời tiết.

Đi Đến Chỗ Nào Tốt Nhất

Dĩ nhiên, chỗ tốt nhất để tránh bão tùy thuộc vào chỗ bạn đang ở hoặc khi bão đến ngay chỗ ở nào đó đặc biệt của bạn.

Bão đến ngay
chỗ bạn đang ở

Nơi bạn nên
đến để tránh

nhà

hầm nhà, tránh xa các cửa sổ

Bảo đến ngay
chỗ bạn đang ở

Nơi bạn nên
đến để tránh

trường học

đồng trống

tại văn phòng các
tòa nhà cao

nhà di động*

khu trú ngụ, hoặc hành lang bên trong

nằm sát trong các rãnh

tầng thấp nhất ở các hành lang bên trong

các khu trú hoặc trong các rãnh

* Nhà di động rất là nguy hiểm khi có bão nhà phải được cột bằng các dây cáp xích để được an toàn.

SỰ KIẾN NHÃN TRONG VIỆC TÌM VIỆC LÀM

Nhận một công việc--đặc biệt là công việc mà bạn muốn--có thể là điều khó lòng. Đôi khi không có một công việc nào có thể tìm thấy ở bất cứ chỗ nào. Đặc biệt hơn, nếu khả năng Anh ngữ của bạn kém thì thật là chán nản. Nhưng đừng thất vọng. Có một công việc cho bạn.

Một vài người đi tìm việc làm có thể tìm thấy một công việc trong ngày đầu tiên. Trong khi những người khác không được may mắn như vậy, họ mất hàng tuần hoặc hàng tháng để tìm việc làm mặc dù họ có cũng một khả năng.

Đến đúng chỗ và đúng lúc thì có nhiều hy vọng để có việc làm. Dùng bao giờ chán nản, có rất nhiều công việc làm cho bạn. Đối với một người thất nghiệp ở Iowa, thì có một công việc cho bạn. Chỗ khó nhất là chỗ tọa lạc nó. Hãy dùng mọi kiến nhẫn có thể có để tìm một việc làm.

Có nhiều người hiểu lầm rằng mọi công việc cần thiết để tìm việc là đi đến các xí nghiệp to lớn để xin (điền vào mẫu xin việc). Xin đừng hiểu lầm, đây chỉ là một cách để có thể tìm việc. Nó không bảo đảm với bạn rằng là họ sẽ muốn bạn. Dùng bao giờ chỉ xin có một xí nghiệp rồi ngồi ở nhà chờ họ gọi. Bạn có thể chờ mãi mà không có gì. Hãy đến tất cả các xí nghiệp, tư nhân hoặc bất cứ nơi nào để

tìm việc. Xin tất cả mọi chỗ. Hỏi tất cả mọi người.

Đôi khi tìm một việc làm phải mất rất nhiều kiên nhẫn. Đứng nhứt chí. Có việc làm cho bạn nhưng bạn phải đi tìm nó!

NHÂN VIÊN TASK FORCE TẠI HỘI NGHỊ QUỐC GIA

Chúng tôi hân hạnh báo tin về hội nghị định cử người ty nạn tại Washington, D.C., vừa qua với 4 nhân viên của cơ quan Task Force tham dự Somsak Saythongphet được chọn để giúp hội nghị viết những đề nghị cho cơ quan lập pháp đối với các lợi ích của người ty nạn tại Hoa Kỳ. Chúng tôi hy vọng hội nghị sẽ giúp nói lên những nhu cầu của người ty nạn cho nhà lập pháp.

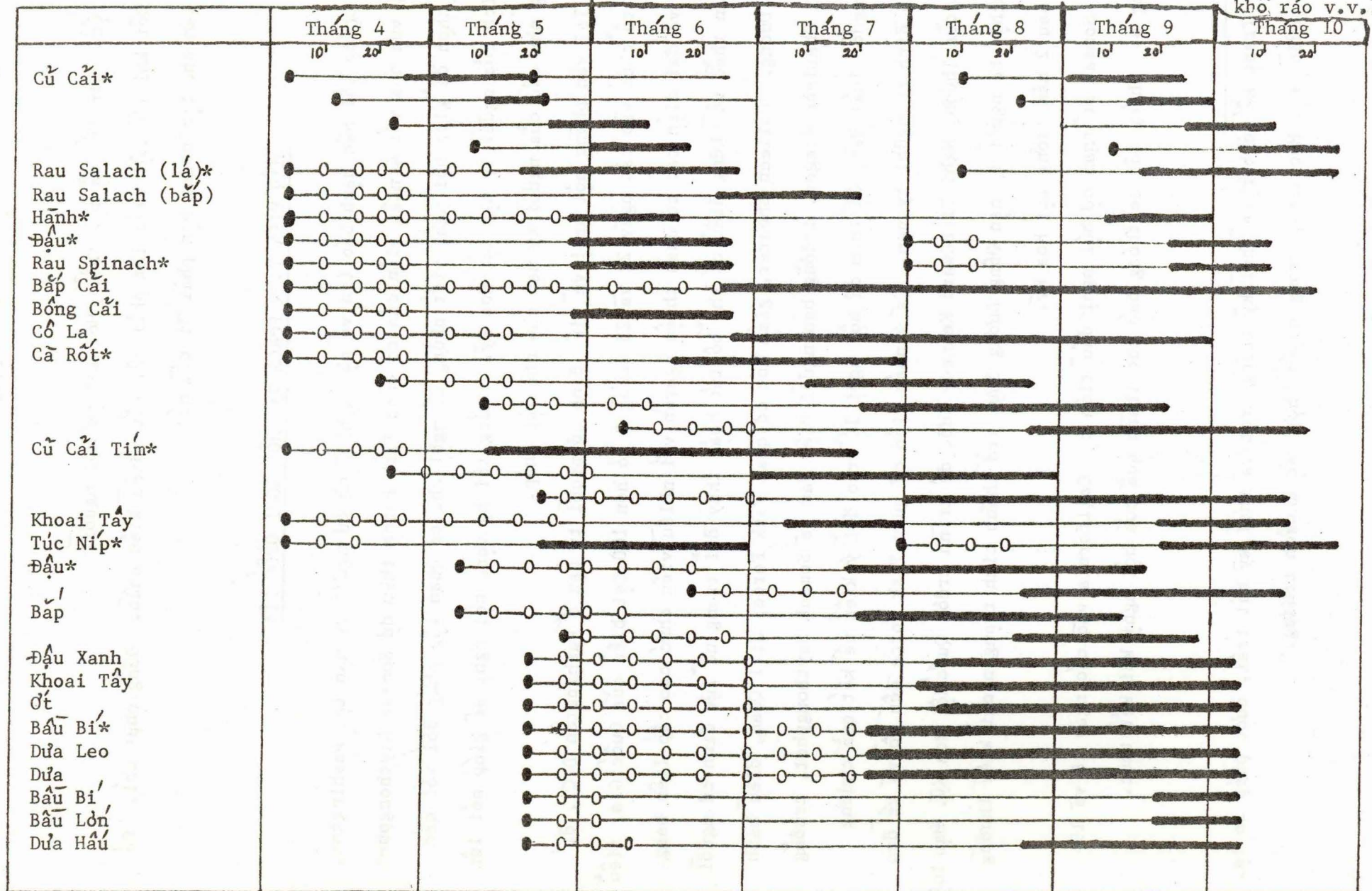
Tại văn phòng hội nghị về việc định cử người ty nạn ở Washington D.C., đã được tổ chức vào các ngày 22 và 23 tháng 3 có hơn 100 đại biểu của Quốc Gia, tiểu bang và đại diện các cơ quan thiện nguyện với nhiều viên chức cao cấp liên bang để bàn thảo về những điều có thể bổ túc hoặc thay đổi trong nỗ lực định cử người Đồng Dường. Colleen Shearer, giám đốc cơ quan Task Force, Jill Quam, điều hành viên; Charlene Heggen, trưởng ban người Việt Nam và Somsak Saythongphet, trưởng ban người Thái Đam, đã tham dự hội nghị để trao đổi ý kiến về kết quả chương trình định cử người ty nạn. Cả 4 nhân viên cơ quan Task Force đều cố gắng về đạo luật của Thượng Nghị Sĩ Edward Kennedy được đệ trình trước Quốc Hội Hoa Kỳ. Đạo luật đề nghị cho người ty nạn Đồng Dường được trở thành tình trạng ngoại kiều thường trú sau 2 năm sống tại Hoa Kỳ.

Somsak sẽ tham dự hội nghị đầu tiên tại California vào các ngày 18 và 19 tháng 4. Chúng tôi sẽ thông báo các thành quả của hội nghị khi kết thúc.

Trang kế sẽ bàn về thời kỳ trông rọt và thời kỳ hái trái, được phép in lại của trường Đại Học Iowa, trong quyển "hợp tác khuếch trương."

BẢNG CHỈ DẪN TRỒNG RAU VÀ THỜI KỲ HƯỞNG TRÁI

Bảng này dùng để hướng dẫn thời kỳ trồng trọt và ước lượng thời kỳ hưởng trái cho vùng trung tâm Iowa. Miền Nam Iowa có thể bắt đầu sớm hơn một tuần và miền Bắc nên chậm hơn một tuần. Có nhiều yếu tố có thể gây nên nhiều thay đổi cho thời kỳ trồng trọt và thời kỳ hưởng trái như là sự chậm trễ của mùa. Xuân--rau trái sẽ chín sớm trong thời tiết nóng--ngày rét giá của mùa thu--nhiệt độ trung bình của các mùa--ấm ướt--khô ráo v.v...



● Đề nghị gieo hạt
—○— Thời gian có thể trồng

* Để trồng



— Thời gian phát triển
- - - Thời gian gặt

CÔNG VIỆC MÙA HÈ CHO BẠN TRẺ

Bạn trẻ ít nhất được 14 tuổi hiện ghi tên theo học tại trường có thể tìm việc làm trong mùa hè này theo chương trình đặc biệt 8 tuần lễ do Bộ Lao Động Hoa Kỳ đảm trách. Chương trình đặc biệt chú ý đến việc huấn luyện khả năng và sức khỏe và cũng để phát triển tinh thần qua việc làm, để tiếp tục sự giáo dục trung học và khuyến khích lòng tự tin và trách nhiệm cá nhân.

Chương trình làm việc do mỗi County ở Iowa đảm trách. Thời biểu đối với Polk County là từ ngày 13 tháng 6 đến ngày 5 tháng 8. Các county khác có thể bắt đầu và chấm dứt một tuần trễ hơn, theo như Phil Smith, phối hợp viên thanh thiếu niên của tiểu bang Iowa cho biết.

Thời biểu làm việc sẽ là 7 giờ mỗi ngày và 4 ngày một tuần. Tiền thù lao sẽ là 2.30\$ một giờ.

Để được nhận vào chương trình này bạn phải được ít nhất 14 tuổi, học sinh thuần túy và sẽ trở lại trường trong mùa thu. Bạn cũng phải thuộc một gia đình hiện nhận trợ cấp xã hội hoặc gia đình có lợi tức thấp hoặc là trẻ không cha mẹ.

Muốn biết thêm chi tiết, xin tiếp xúc với vị cố vấn của trường của bạn.

TRƯỜNG ĐẠI HỌC

IOWA MỞ CÁC LỚP ANH NGỮ

Viện ngôn ngữ của trường Đại Học Iowa sẽ mở các lớp Anh ngữ cấp tốc và các lớp Anh ngữ thường trong những tháng hè. Các lớp cấp tốc sẽ là 25 giờ học mỗi tuần và các lớp thường 15 giờ học mỗi tuần. Cả hai loại lớp này sẽ được kéo dài từ mùng 6 tháng 6 cho đến ngày 29 tháng 7. Muốn biết thêm chi tiết xin viết thư hoặc gọi điện thoại cho trường Đại Học Iowa. Địa chỉ là: University of Iowa, Iowa City, Iowa, 52242, hoặc gọi số 319/353-3621.

Năm Mới Của Người Lào

"NGƯỜI LÀO MỪNG XUÂN"

Somsak Saythongphet

Tại Lào người ta có thể mừng Xuân hai hoặc ba lần. Ngày mồng 1 tháng 1 là ngày đầu dương lịch. Trong tháng hai một số Việt kiều và Thái Đen và Mông ăn "Tết" âm lịch song nhóm đa số ở Lào thì mừng Xuân theo nhịp điệu thiên nhiên biến chuyển.

Tháng năm dương lịch là mùa nguyên đán. Người Lào cử hành "Boon Hot Nam" (lễ rảy nước); "Boon Deuan Ha" (lễ tháng năm); hoặc "Boon Pi Mai" (mừng năm mới). Có ba cách để nói những chỉ có một nghĩa là Boon hoặc là tiệc mừng.

Năm nay "boon Pi Mai" sẽ bắt đầu vào ngày 13 tháng 4 tức là ngày thứ 12 tháng Năm ở Lào. Ngày đó được gọi là "Mue Sangkhan Pai"; ngày mà những thần linh của năm cũ ra đi. Ngày (14 tháng 4) được gọi là "Mue Sangkhan Nao" đó là ngày chuyển dịch không tính theo lịch. Ngày 15 tháng 4 được gọi là "Mue Sangkhan Khuen" là ngày các thần linh của năm mới đến. Đây là thời gian vui thú và hạnh phúc với nhiều hình thức cổ truyền. Người Lào giữ ngày lễ này.

Theo Phật lịch, đây là dịp để lau chùi tượng Phật.

Tại Lào, trong ngày đầu năm "Mue Sangkhan Pai" các sư vãi, thượng tọa, lão ông, lão bà, nhân viên cao cấp trong chính phủ sẽ dẫn đầu cuộc diễu hành "Haa Phaya Sangkhan." Phaya Sangkhan có một vai đáp đáng như ông già Noel, mang những gói quà nhỏ cho trẻ em và khuyên những trẻ em này phải lễ dè và vâng lời cha mẹ, thầy cô. Cuộc diễu hành bắt đầu từ ngôi chùa được coi như tôn nghiêm nhất tiến ra phố xá và các nơi lân cận.

Người trưởng đoàn thường mời các nhà sư đến và "Sia Kho" (tức trừ tà ma của năm cũ) các người khác cùng nhau tụng kinh và niệm "Maw Pawn."

Người ta thường mua cá, rùa, ốc hoặc cua đem ra sông phóng sinh; thả câu hoặc

chim được phóng sinh ra khỏi lồng. Điều này sẽ mang lại những may mắn cho năm mới vì những linh hồn đau thai đó đã được phóng sinh, họ sẽ được một năm tốt lành và hưởng nhiều tài lộc.

Cũng có tục lệ thăm viếng cha mẹ và các người chủ để chúc mừng năm mới "Baci" hạnh phúc.

Suốt cả những ngày lễ này người ta sẽ rẩy nước cho nhau trước ngày "Mue Sangkhan Pai" và sẽ tiếp tục cho đến hết ngày "Mue Sangkhan Khuen." Các trẻ con, cũng như các người trẻ tuổi có thể dùng các chậu nhỏ hoặc các lon nước để rẩy vào các bạn bè đến thăm.

Sự rẩy nước chỉ là tượng trưng. Nó sẽ tẩy sạch các tội lỗi ô uế của năm cũ. Người ta mong mỗi nó sẽ mang lại hạnh phúc và trường thọ. Nước dùng để rẩy phải sạch và tinh khiết. Nhưng đôi khi người ta giởn và thỉnh thoảng rẩy nước dơ vào người.

SỞ TÌM VIỆC MUỐN NHẬN

VIÊN MỚI ĐỂ GIÚP NGƯỜI TY NẠN

Sở tìm việc ở Iowa vừa muốn năm chuyên viên nhận dụng mới để làm việc tại các nơi khác nhau ở Iowa trong nỗ lực giúp người ty nạn tìm việc làm hoặc đổi sang các công việc khác hơn. Năm nhân viên này làm việc tại sở trim việc có số điện thoại và tên sau đây:

<u>Vùng</u>	<u>Tên</u>	<u>Số Điện Thoại</u>
•Des Moines	Bill O'Keefe	515/280-8810
•Waterloo	Kathy Herrity	319/235-1471
•Fort Dodge	Tarry Simpson	515/576-3131
•Clinton	Barbara Williams	319/242-1703
•Cedar Rapids	Bev Burrell	319/365-9474

ການອອມສິນ

ນອກຈາກຈະມີການທ້ອນເງິນໄວ້ເພື່ອຊື້ສິ່ງຂອງຕ່າງໆ ຫຼາຍໆຄົນຍັງກະຕຽມທ້ອນໄວ້ເພື່ອໃຊ້ຈ່າຍໃນເຫດການຮ້າຍທີ່ອາດຈະເກີດຂຶ້ນໂດຍສຸກເສີນ ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ເປັນຄວາມຄິດທີ່ດີໃນການຄາດຫມາຍໄວ້ລ່ວງໜ້າ ໃນກໍລະນີທີ່ຄາດຫມາຍໄວ້ລ່ວງໜ້ານັ້ນຫມາຍຄວາມວ່າທ່ານຈະມີເງິນຄ່າໄວ້ໃຊ້ຈ່າຍໄດ້ດີໂດຍສະເພາະ ແລະບໍ່ແມ່ນວ່າທ່ານຫຼືຄອບຄົວຂອງທ່ານຫາເງິນຄ່າໄວ້ໄດ້ເທົ່າໃດຈະຈັບຈ່າຍຈົນຫມົດສິນ

ຕາມແນວທາງດັ່ງກ່າວນີ້ຊີວິດຂອງທ່ານກໍຈະມີທັງມັງຄັງສົມບູນແລະປອດພັຍ .

ການຝາກເງິນອອມສິນນັ້ນເປັນແນວທາງອັນດີເລີດຍິ່ງທີ່ທ່ານຈະສາມາດເຮັດໃຫ້ເງິນຂອງທ່ານນັ້ນເກີດຜົນປະໂຫຍດໄດ້ຫຼາຍໆວິທີທາງ.... ເຊັ່ນການຊື້ເຮືອນ , ຊື້ຮົດໃຫມ່ ແລະ ອື່ນໆ ເງິນຄ່າທີ່ທ່ານຝາກໄວ້ກໍຈະປອດພັຍແລະທ່ານກໍມີສິດກ່ອນໄດ້ທຸກໆຍາມໃນເມື່ອທີ່ຕ້ອງການ ນອກຈາກນັ້ນທາງທະນາຄານກໍຈະຈ່າຍເງິນຈຳນວນກ້ອນນ້ອຍນຶ່ງສົມກັບເງິນຈຳນວນທີ່ທ່ານຝາກ ເງິນກ້ອນດັ່ງກ່າວນັ້ນເອີ້ນວ່າເງິນດອກເບ້ຍຊຶ່ງມັກຄິດເປັນເປີເຊັນຕໍ່ປີ ມີເກືອບທຸກໆທະນາຄານໃນເມືອງເດີມ່ອຍແລະໃນທົ່ວຣັດໄອໂອວາຈະຈ່າຍເງິນດອກເບ້ຍໃຫ້ ໕ % ຕໍ່ປີ ສຳຫຼັບເງິນຝາກອອມສິນແບບທັມດາ (ຕົວຢ່າງ, ກ້າທ່ານຝາກເງິນອອມສິນໄວ້ຈຳນວນ\$໑໐໐ ໃນນຶ່ງປີທ່ານກໍຈະໄດ້ເງິນ \$ ໕ . ແມ່ນອນຢູ່ແລ້ວວ່າທ່ານອາດຈະບໍ່ຮຶ້ງມີຍ້ອນດ້ວຍເງິນດອກເບ້ຍນີ້ດອກ ແຕ່ກ້າຫາກທ່ານຝາກອອມເງິນໄວ້ ທ່ານກໍອາດຈະໄດ້ຮັບປະໂຫຍດບໍ່ຫຼາຍກັບນ້ອຍ ການທີ່ໄປເປີດອອມສິນໃນທະນາຄານນັ້ນທ່ານຈະບໍ່ໄດ້ເສັຽຄ່າແຕ່ຢ່າງໃດແລະທ່ານຍັງຈະໄດ້ເງິນດອກເບ້ຍກ້ອນນ້ອຍນຶ່ງອີກຊ້ຳ) ເງິນດອກເບ້ຍເຫຼົ່ານີ້ເຮົາຈະໄລ່ແຕ່ລະມື້ໄປແລະການຈ່າຍດອກເບ້ຍໃຫ້ນັ້ນຈະຈ່າຍເປັນງວດແຕ່ລະສາມເດືອນ

ການຄຳນວນການຈ່າຍດອກເບ້ຍຂອງແຕ່ລະທະນາຄານອາດຈະແຕກຕ່າງກັນເລັກນ້ອຍ ຖ້າທ່ານສົນໃຈໃຫ້ສອບຖາມຂໍ້ປຶ້ມຄູ່ມືມາເບິ່ງເພາະຢູ່ໃນນັ້ນມີຄຳອະທິບາຍເຖິງວິທີການໂດຍລະອຽດ .

ທ່ານອາດຈະເປີດເງິນອອມສິນແບບທັມດາແບບດຽວທີ່ໄດ້ກ່າວມາກ່າງເທົ່ານັ້ນທີ່ສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ່ຢືມໄດ້ຄືກັນ ວິທີການຄຳນວນແລະການຈ່າຍດອກເບ້ຍກໍຄືກັນ ແຕ່ໂດຍທົ່ວໆໄປແລ້ວເປີດເງິນດອກເບ້ຍປະຈຳປີຈະເປັນ ໔ 1/2 % ຄື ໑/໔ % ສູງກວ່າຂອງທະນາຄານອອມສິນທັມດາ

ການແຕກຕ່າງກັນຮະຫວ່າງທະນາຄານແລະ

ສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ່ຢືມ

ເປັນທີ່ສຳຄັນເຮົາຄວນເຂົ້າໃຈເຖິງຄວາມແຕກຕ່າງກັນຮະຫວ່າງທະນາຄານແລະສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ່ຢືມ ສຳຫຼັບທະນາຄານມີສາມຮະບົບສຳຄັນດ້ວຍກັນ :

໑/ ການອອມສິນແບບທົ່ວ (Regular savings accounts)

໒/ ໂຄງການປະກາສນິຍະບັດອອມສິນ (Certificate savings programs)

ឆ/ ធុបបវៃវៃប៊ីមខន្ធរាមបះរាវិវ (Checking accounts)

ສຳຫຼັບສະມາຄົມອາໄສພັນ (Savings and loan) ມີສອງຮະບົບສຳຄັນ :

໑/ ການອອມສິນແບບທົ່ມດາ (Regular savings accounts)

໒/ ໂຄງການປະກາສນິຍະບັດອອມສິນ (Certificate savings programs)

ທັງສອງຫະນາຄານແລະສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ້ຢຸມມີທັງໆ ດິແລະຂໍ້ ແສ້ງ .

ເປັນການສະດວກທີ່ສຸດໃນການໂອນເງິນເຂົ້າໃນບັນຊີກຳຫາກທ່ານມີບັນຊີທຶງ checking ແລະ saving ຝາກຢູ່ບ່ອນດຽວກັນ ກຳຫາກທ່ານມີບັນຊີທຶງສອງແນວນັ້ນຝາກໄວ້ຄົນລະບ່ອນທ່ານກໍອາດຈະເສັຽເວລາໃນການ ວົງເຕັມໂອນເງິນຈາກບ່ອນນຶ່ງໄປຫາບ່ອນນຶ່ງ ເຖິງແມ່ນວ່າທາງສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ້ຢືມນັ້ນຈ່າຍຄ່າດອກ ເບັ້ງສູງກວ່າກໍຕາມເພື່ອມາຄິດແລ້ວບໍ່ມີການແຕກຕ່າງກັນ .

ແຕ່ລະຄົນຕ້ອງພິສູດເບິ່ງເອງວ່າຈະຝາກເງິນອອມສິນໄວ້ໃນຫະນາຄານຫຼືໃນສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ້ຢືມອັນໃດຈະດີກວ່າກັນ ບາງຄົນກໍເຂົ້າໃຈວ່າເງິນດອກເບ້ຍທີ່ທາງສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ້ຢືມຈ່າຍໃຫ້ລືນເລັກໆ ນ້ອຍໆນັ້ນກໍບໍ່ແຕກຕ່າງກັນຫຼັງກັບຄ່ານ້ຳມັນໃຊ້ແລ່ນຄົດໄປຍັງສອງສາມທຶດຊື່ງຫ່າງໄກກັນ ແລະອີກບາງຄົນກໍເຂົ້າໃຈວ່າການຝາກເງິນອອມສິນໄວ້ໃນສະມາຄົມອອມສິນແລະກູ້ຢືມນັ້ນດີ ເຮືອງນີ້ໃຫ້ທ່ານເປັນຜູ້ຕັດສິນເອົາເອງ ທ່ານຄວນຮູ້ວ່າເງິນທີ່ທ່ານຈະໂອນນັ້ນຈະໂອນເປັນຮູບແບບໃດແລະຈະມີການໂອນຢູ່ເລື້ອຍໆບໍ່ .

ປະກາສນິຍະບັດອອນລິນ

(ການອອກສິນໃນຣະຍະຍາວ)

SAVINGS CERTIFICATES

ການຝາກເງິນອອມສິນປະເພດປະກາສນິຍະບັດອອມສິນແມ່ນການຝາກເງິນອອມສິນໄວ້ໃນຊ່ວງ
 ຄະຍະເວລາໃດເວລານຶ່ງຊຶ່ງຈະໄດ້ເງິນດອກເບ້ຍສູງກວ່າເງິນດອກເບ້ຍຂອງການຝາກອອມສິນປະເພດ
 ທົ່ວໆ ທ່ານຈະໄດ້ເງິນດອກເບ້ຍຫຼາຍຫຼືນ້ອຍນັ້ນຂຶ້ນຢູ່ກັບຈຳນວນເງິນທີ່ທ່ານຝາກແລະຄະຍະເວລາດົນ
 ນານທີ່ທ່ານຝາກ ສຳຫຼັບປະເພດປະກາສນິຍະບັດອອມສິນນັ້ນທ່ານຈະກອນເງິນໄດ້ກໍຕໍ່ເມື່ອເຖິງກຳນົດ
 ຂອງການຝາກນັ້ນ ກ້າທ່ານມີຄວາມຈຳເປັນແທ້ທີ່ຝາກຈະຕ້ອງການກອນເງິນນັ້ນກ່ອນກຳນົດທ່ານຈະຕ້ອງ
 ເສັຽຄ່າປັບໃຫມເພາະທາງອົງການກາງໄດ້ມີກົດເກນຢັ້ງໄວ້ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ມີການກະທົບກະຕື່ອນໃນດ້ານ
 ການເງິນ.

ທາງທິດແລ້ວກ້າທ່ານບໍ່ແນ່ໃຈທີ່ຈະປະຕິບັດຕາມຂໍ້ ຜູກມັດຂອງປະກາສນິຍະບັດອອມສິນນັ້ນໄດ້ແລ້ວ ທ່ານຄວນຝາກແບບອອມສິນປະເພດທັມດາຊິງວິທີນີ້ທ່ານຈະຝາກເງິນເພີ່ມຫຼືກອນເງິນຂອງທ່ານເມື່ອໃດ ກໍໄດ້ ສຳຫຼັບການຝາກແບບປະເພດປະກາສນິຍະບັດອອມສິນນັ້ນກ້າກອນເງິນກ່ອນກຳນົດແລະມີທັງການ ປັບໃຫມນັ້ນທ່ານກໍຈະເສັຽເງິນໄປລ້າງ . . . ດັ່ງນັ້ນທ່ານຄວນຝາກແບບອອມສິນປະເພດທັມດາດີກວ່າ .

ອັດຕາດອກເບ້ຍສຳຫຼັບປະເພດປະກາສນິຍະບັດອອມສິນຂອງສະມາຄົມອອມສິນແລະກູຢິມນັ້ນມັກ
ຈະສູງກວ່າອັດຕາດອກເບ້ຍຂອງທະນາຄານ .

ຕໍ່ລົງໄປນີ້ແມ່ນການປຽບທຽບອັດຕາດອກເບ້ຍຂອງການຝາກເງິນອອມສິນປະເພດປະກາສນິຍະບັດ
ອອມສິນຮະຫວ່າງທະນາຄານ ແລະ ສະມາຄົມອອມສິນແລະກູຢິມໃນເມືອງ Des Moines
(ອັດຕາເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນອັດຕາສເລັດເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ລະທະນາຄານ ຫຼື ສະມາຄົມອອມສິນອາດຈະຈ່າຍແຕກ
ຕ່າງກັນ ແລະ ອັດຕາດອກເບ້ຍອາດຈະປ່ຽນແປງໄປ)

ທະນາຄານ ແລະ ສະມາຄົມອອມສິນແລະກູຢິມ
ອັດຕາດອກເບ້ຍໂດຍສເລັດຂອງການຝາກເງິນປະເພດປະກາສນິຍະບັດອອມສິນ

	໓໐-໓ ຝາກປະເພດ ປະກາສນິຍະບັດ ອອມສິນ	໑ -ປີ ຝາກປະເພດ ປະກາສນິຍະບັດ ອອມສິນ	໒ / ປີ ຝາກປະເພດ ປະກາສນິຍະບັດ ອອມສິນ	໔-ປີ ຝາກປະເພດ ປະກາສນິຍະບັດ ອອມສິນ	໖-ປີ ຝາກປະເພດ ປະກາສນິຍະບັດ ອອມສິນ
ທະນາຄານ	໔ ໑/໒ %	໖ %	໖ ໑/໒ %	໗ ໑/໒ %	໗ ໑/໒ %
ສະມາຄົມອອມສິນ ແລະກູຢິມ	໔-໓/໔%	໖ ໑/໒%	໖-໓/໔%	໗ ໑/໒ %	໗ ໑/໒ %

ເກືອບຫມົດທຸກໆສະມາຄົມອອມສິນແລະກູຢິມຈະໃຫ້ຝາກເງິນອອມສິນແບບປະເພດປະກາສນິຍະບັດ
ອອມສິນໄດ້ຢ່າງຕໍ່າ \$໑໐໐໐ ສ່ວນສຳຫຼັບທະນາຄານແລ້ວການຝາກເງິນອອມສິນແບບປະເພດປະກາສນິຍະ
ບັດອອມສິນໃນຮະຍະເວລາ ໔ ປີ ແລະ ໖ ປີ ນັ້ນ ຈະອະນຸຍາດໃຫ້ຝາກໄດ້ຢ່າງຕໍ່າ \$ ໑໐໐໐ .
ນອກຈາກຝາກໃນຮະຍະເວລາຕໍ່າກໍ່ວ່ານັ້ນອະນຸຍາດໃຫ້ຝາກຢ່າງຕໍ່າສຸດພຽງແຕ່ \$໑໐໐ ເທົ່ານັ້ນ .

ການຄ້າປະກັນການຝາກເງິນຂອງທ່ານ

ເພື່ອປ້ອງກັນການລົ້ມເຫຼວຂອງທະນາຄານ ແລະ ການສູນເສື່ອງຂອງຜູ້ຝາກແຕ່ເຮືອງນີ້ບໍ່ຄ່ອຍເກີດ
ຂຶ້ນດອກ ເກືອບຫມົດທຸກໆທະນາຄານຈຶ່ງໄດ້ຖືກຄ້າປະກັນໂດຍບໍລິສັດປະກັນພັຍຮັກບານກາງ Federal
Deposit Insurance Corporation .ການປະກັນພັຍແບບນີ້ຜູ້ຝາກບໍ່ໄດ້ເສື່ອງຄ່າແຕ່ຢ່າງໃດ ແລະ ຍັງໄດ້
ຄ້າປະກັນເງິນຂອງຜູ້ຝາກເກິ່ງ \$ ໔໐ ໐໐໐ ຂຶ້ນໄປ .

ອຸປະກອນແບບຮຽນພາສາຂອງ ສ.ສ.ຝ.ລ

ສະມາຄົມສົ່ງເສີມຊົນຊາດຊົນເຜົ່າລາວ ມີຄຳຫຍໍ້ວ່າ ສສຝລ ຊຶ່ງເປັນສະມາຄົມປະເພດບໍ່ຫາກຳໄລ ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດເປັນທາງການຈາກຮັດໄອໂອວາ ທາງສະມາຄົມອໍແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຊາບວ່າທາງສະມາຄົມໄດ້ຈັດພິມອຸປະກອນການຮຽນເປັນພາສາລາວແລະພາສາອັງກິດດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

. ປຶ້ມຄູ່ມືສຳຫຼັບສອນຄົນລາວ

ປຶ້ມຄູ່ມືດັ່ງກ່າວມີຢູ່ ໑໑໕ ຫນ້າ ຮຽບຮຽງອັນສຳຫຼັບນາຍຄູແລະອຸປະກັມ ແລະ ມີກ່າວເຖິງຄຳແຕກຕ່າງ ຣະຫວ່າງວັທນາທັມແລະພາສາ ບັນຫາການອອກສຽງ ແນວຄິດສຳຫຼັບການສອນພາສາອັງກິດເປັນພາສາທີສອງ ແລະ ອື່ນໆ (ຂຽນເປັນພາສາອັງກິດ) ປຶ້ມດັ່ງກ່າວຮາຄາ \$ ໕.໐໐

. ປຶ້ມຄູ່ມືນັກຮຽນເປັນພາສາອັງກິດບລາວ

ປຶ້ມຄູ່ມືດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນປຶ້ມທີ່ມີຄຳວ່າແລະຄຳອັບທັງໝົດນຳກັນຫຼາຍກວ່າ ໓໕໐໐ ຄຳ ໃນວິຊາຄະນິດສາດ ອານາມິຍ ການຂຽນແບບຟອມຕ່າງໆ ຣະດູ ໂຮງຮຽນ ວັນພັກ ຄອບຄົວ ຮ່າງກາຍ ແລະ ອື່ນໆ ປຶ້ມດັ່ງກ່າວຮາຄາ \$ ໕.໐໐

. ເຕບຮຽນພາສາອັງກິດເປັນພາສາລາວ

ອຸດເຕບຮຽນພາສາອັງກິດເປັນພາສາລາວທີ່ມີນຳກັນຢູ່ ໔ ເຕບ ໃຊ້ເວລາປົກ ໒໑໐ ນາທີ ແລະເວົ້າຕາມປຶ້ມຄູ່ມືນັກຮຽນອ້າງເທິງນີ້ ອຸດເຕບດັ່ງກ່າວຮາຄາ \$ ໓໕.໐໐

. ອຸດອຸປະກອນທັງໝົດ

ອຸດດັ່ງກ່າວປະກອບດ້ວຍອຸປະກອນທັງໝົດທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້ (ປຶ້ມຄູ່ມືສຳຫຼັບສອນຄົນລາວ ປຶ້ມຄູ່ມືນັກຮຽນ ແລະ ເຕບຮຽນພາສາອັງກິດແປເປັນລາວ) ຖ້າຊື້ເປັນອຸດທັງໝົດຮາຄາ \$ ໔໐.໐໐

ເພື່ອອຸດທນູນ ສສຝລ ກ້າທ່ານສົນໃຈຢາກຈະສົ່ງຊື້ເຄື່ອງອຸປະກອນດັ່ງກ່າວມານີ້ ຂໍໃຫ້ຈັດສົ່ງໄດ້ໂດຍ ຂຽນແບບຟອມພ້ອມສົ່ງເງິນເປັນ Check ຫຼື Money Order ສົ່ງເຖິງ :

A.P.P.L.E. , INC.

P.O. BOX 1914

DES MOINES , IOWA 50306

ກະລຸນາຈັດສົ່ງ:

Please send

ຊຸດທັງໝົດ
Kit(s)

ປຶ້ມຄູ່ມືສຳຫຼັບສອນຄົນລາວ

(ຈຳນວນ)

ປຶ້ມຄູ່ມືນັກຮຽນ
Student Handbook

ເທບ
Tapes

(quantity)

(ຈຳນວນ)
quantity

ເງິນເປັນ check , Money Order ຈັດສົ່ງມາພ້ອມ
Check, Money Order, P.O. enclosed for

(ຈຳນວນ)

ເຖິງ:
To

ຊື່
Name

ບ່ອນຢູ່
Address

ເມືອງ
City

ຣັດ

State

ເລກໄປສະນີ
Zip

ການສຶກສາໃນພາກແລງແລະພາກຄຳ

ການສອນວິຊາອາຊີບໄດ້ເປີດສອນໃຫ້ສຳຫຼັບຜູ້ທີ່ບໍ່ສາມາດເຂົ້າຮຽນຕັ້ງແຕ່ມີໄດ້ ທາງໂຮງຮຽນ Area Community College ໄດ້ເປີດສອນພາກແລງແລະພາກຄຳໃຫ້ສຳຫຼັບຜູ້ທີ່ທຳງານແລະ ບັນດາຜູ້ທີ່ບໍ່ຫວັງງານໃນຍາມກາງເວັນເພື່ອມີໂອກາດໄດ້ເຂົ້າຮຽນໄດ້ . ເພື່ອຮາຍລະອຽດໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບໂຮງຮຽນ Area Community College ທີ່ຢູ່ໃກ້ຄຽງທ່ານ .

ວິຊາທີ່ເປີດສອນມີ : ສມຸດບັນຊີ , ຊ່າງແປງຣິດຍົນ , ການທະນາຄານ , ການວາງແຜນເຄື່ອງຄຳນວນ , ການແຕ້ມແຜນຜັງ , ການປະກັນພັຍແລະ ການຕຳລາດ .

ການຕຶກປາ

ພາຍໃຕ້ບັນຍາກາດອັນອົບອຸ່ນ ທຶງຫຼັກສີຂຽວ ຟ້າສີຄາມ ໃນຮະດູໃບໄມ້ໂປ່ງແລະຮະດູຮ້ອນນີ້ ຫຼາຍໆຄົນນັບເປັນພັນໆມັກຊັກຊວນກັນໄປຕຶກປາຕາມຫ້ວຍຮ່ອງ ຄອງບຶງຕ່າງໆເພື່ອຫວັງຢາກຈະໄດ້ປາໂຕໃຫຍ່.

ນັກຕຶກປາຜູ້ໃດຈະຕຶກຫມານຫຼືບໍ່ຫມານຕາມຄວາມກຳນົດ ຂອງເຂົານັ້ນກໍຕາມ (ເຊັ່ນ ຈຳນວນຂອງປາທີ່ຕ້ອງການ) ແຕ່ເຂົາກໍຈະໄດ້ຢ້ອນອາຣົມຕາມຄວາມງຽບອອນອອນ ແລະ ຊືນຊົມກັບຄວາມສວຍງາມຂອງທັມຊາດ ການຕຶກປາແມ່ນການພັກຜ່ອນແນວນຶ່ງທີ່ດີຫຼັງຈາກເຮົາໄດ້ເຮັດວຽກເຮັດການມາ ຕລອດອາທິດແລ້ວ ແລະ ຍັງຈະໄດ້ມ່ວນ ຊືນຮ່ວມກັບຄອບຄົວແລະໝູ່ເພື່ອນອີກດ້ວຍ .

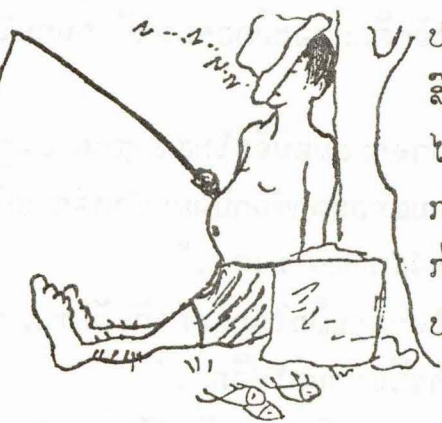
ມີຫຼາຍໆຄົນໄດ້ເຂົ້າເຂົ້າເຂົ້າໄປກິນ ເຂົ້າປາຕາມແຄມຫນອງບຶງ ແລະ ແມ່ນ້ຳ ລຳຫານ ພ້ອມກັນນັ້ນກໍສວຍໂອກາດຕຶກປາໄປຈົນຫມົດມື້ກໍມີ .



ຢູ່ພາຍໃນຮັດໄອໂອວາມີສ່ວນສາທາຣະນະຂອງຮັດແລະສຖານທີ່ຫຼິ້ນຫຼາຍກວ່າ ໗໐ ແຫ່ງ ໂດຍສ່ວນມາກບ່ອນເຫຼົ່ານີ້ມັກຈະມີຫນອງບຶງ ຫຼື ຫ້ວຍນ້ຳ .

ແຕ່ໄດ້ມີກົດຫມາຍບາງຄັ້ງໄດ້ບັງໄວ້ໃຊ້ໃນການທ່ຽວຫຼິ້ນຕຶກປາຕາມວັນດັ່ງກ່າວແລະຕາມສຖານທີ່ຕ່າງໆ : ນຶ່ງ , ບຸກຄົນໃດທີ່ມີອາຍຸ ໑໖ ປີ ຫຼື ຫຼາຍກວ່າຕ້ອງມີໃບອະນຸຍາດຕຶກປາ

ສອງ , ທ່ານຈະຕ້ອງຕຶກ ແລະໃນເວລາທີ່ເຫມາະ ເມື່ອໃດທ່ານໄປ ປັ້ນຄູ່ມືກ່ຽວກັບກົດຂອງ ປີ ໑໙໗໗ ຢູ່ໃນປື້ມຫົວດັ່ງກ່າວ ກົດຫມາຍຕ່າງໆທີ່ຄວນ



ປາໃນສຖານທີ່ງົດງາມກຳນົດໃຫ້ສົມ . ໄປຊື້ໃບອະນຸຍາດຕຶກປາ ໃຫ້ການອໍການຕຶກປາຂອງຮັດໄອໂອວາປະຈຳກ່າວນີ້ຈະມີຂໍ້ຄວາມເວົ້າເຖິງເຮືອງປະຕິບັດຕາມ .

ສຳຫຼັບປັ້ນຄູ່ມືຂອງສ່ວນສາທາຣະນະປະຈຳຮັດໄອໂອວາແລະຂອງສຖານທີ່ຫຼິ້ນໄວ້ແຈກໃຫ້ລ້າງຕາມສຖານທີ່ສ່ວນສາທາຣະນະຂອງແຕ່ລະຫ້ອງກິນ ແລະ ໃນນັ້ນກໍຈະມີການເວົ້າເຖິງເຮືອງຮາວໃນການຈະຫຼິ້ນມ່ວນຊື່ນຫຼັງໄດ້ແດ່ .

ໃບອະນຸຍາດຕົກປາໃບນຶ່ງມີຄ່າ \$ ໔ ແລະມີຂາຍຕາມບາງສາກນທີ່ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

. Iowa Conservation Commission Office

ຫ້ອງການໜ່ວຍສ່ວນປ່າແລະນ້ຳຂອງຣັດໄອໂອວາ

(ຫ້ອງການໃນເມືອງ Des Moines ຕັ້ງຢູ່ທີ່ຕຶກ Valley Bank Building ,

ກົນິນ ທີ 4th and Walnut

.County Recorder's office

.Dahl's Food Marts

.Richman Gordman Department Stores

.bait shops (ຮ້ານຂາຍເຍືອອ່ອຍປາ)

.ຈາກເຈົ້າໜ້າທີ່ກັບສ່ວນສາທາລະນະ ຫຼື ເຈົ້າໜ້າທີ່ຂອງໜ່ວຍສ່ວນປ່າແລະນ້ຳ

ທາງຜແນກປະຊາສົ່ງເຄາະລູເທຣນເຕືອນບໍ່ຢາກໃຫ້ຍົກຍ້າຍ ໄປຮັດຄາລິຟໍເນຍ

ຕາມຂ່າວສານຂອງຜແນກປະຊາສົ່ງເຄາະລູເທຣນຂອງພາກສ່ຽງເຕືອນຂອງຣັດຄາລິຟໍເນຍແລະ
ເນວາດາໄດ້ພິມອອກໃຫມ່ໆໃນຂ່າວສານ Minnesota New Life ວ່າສຳຫຼັບຊາວອົບພົບອິນໂດຈີນ
ໃນຣັດຄາລິຟໍເນຍໄດ້ມີວຽກເຮັດນ້ອຍທີ່ສຸດແລະເຊົ້າເຮືອນກໍ່ແພງຫຼາຍ ຄວາມໝາຍຂອງຂ່າວສານ
ນີ້ກໍ່ເພື່ອປາກເຕືອນໃຫ້ຊາວອົບພົບຜູ້ທີ່ຢາກຍ້າຍໄປຢູ່ຣັດຄາລິຟໍເນຍ .

ທາງຜແນກສົງຄົມສົງເຄາະໄດ້ເລົ່າໃນຂ່າວສານບາງບັນຫາຫຍຸ້ງຍາກຂອງສພາບການກິນຢູ່ໃນ
ໃນຣັດຄາລິຟໍເນຍ :

." ແມ້ກະທັ້ງທ່ານຮູ້ພາສາອັງກິດດີແລະມີຄວາມຊຳນິຊຳນານໃນດ້ານວິຊາໄດ້ດີກໍ່ຍັງອາດຈະ
ຊອກວຽກບໍ່ໄດ້ ."

." ຄຳເຊົ້າເຮືອນໃນເມືອງຊານແຟຣນຊິສໂກແພງຫຼາຍ ແລະບໍ່ນຳຍັງຊອກເຮືອນເຊົ້າຍາກ
ອີກດ້ວຍ ສຳຫຼັບເຮືອນແກວສອງຫ້ອງນ້ອຍໆປາສຈາກເຄື່ອງເຮືອນ ທ່ານອາດຈະຈ່າຍ
ຄ່າເຊົ້າເຮືອນເກິ່ງ \$໔໕໐ ຫາ ໖໐໐ ."

." ບ່ອນນຶ່ງເຂົ້າຮຽນໃນໂຄງການຝຶກໂອບຣົມກໍ່ໄດ້ເຕັມໝົດແລ້ວແລະກໍ່ບໍ່ໄດ້ມີໂຄງການ
ສູ່ໂຄງທີ່ຈະເລີ່ມດຳເນີນການຕໍ່ໄປອີກ ."

ຢູ່ໃນຂ່າວສານນັ້ນທາງຜແນກປະຊາສົ່ງເຄາະຍັງໄດ້ເຕືອນໃຫ້ຊາວອົບພົບຊາບຕື່ມອີກວ່າ
"ເມື່ອທ່ານໜີອອກຈາກຜູ້ອຸປະຖູກແລະຂອງພວກທ່ານໄປທັງເວົ້າວ່າທ່ານຈະສາມາດຊ່ອຍຕົນເອງໄດ້
ແລະບໍ່ຕ້ອງການສົງເຄາະນັ້ນ ທ່ານອາດຈະບໍ່ຄິດວ່າທ່ານອາດຈະໄປຂໍການສົງເຄາະທີ່ບ່ອນຢູ່ໃຫມ່ໃດ
ບ່ອນຢູ່ນຶ່ງເມື່ອທ່ານຍົກຍ້າຍໄປ "

ສຣຸບແລ້ວທາງຜແນກປະຊາສົ່ງເຄາະແນະນຳບໍ່ຢາກໃຫ້ຊາວອົບພົບຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງທີ່ຢາກຈະຍົກຍ້າຍ

ໄປຢູ່ຮັດຄາລິຟໍເນີຮູ້ເລື່ອງຈາກສຳພາບການກິນຢູ່ຂອງຊາວອົບພົບໃນປັດຈຸບັນ .

ທາງສູນກາງຮັບຮອງກໍເຫັນພ້ອມດ້ວຍກັບທາງຜແນກປະຊາສົ່ງເຄາະທີ່ເຫັນວ່າການຍົກຍ້າຍໄປຢູ່ຮັດຄາລິຟໍເນີຮູ້ຈະມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກນາໆ . ກ້າທຳມືຄິດວ່າຈະໄປແທ້ກໍຂໍໃຫ້ແນ່ໃຈເສັຽກ່ອນວ່າຢູ່ທີ່ນັ້ນມີລໍ້າໃຫ້ເຮົາເຮັດແລະມີເຮືອນໃຫ້ເຮົາເຊົ້າແລ້ວຈຶ່ງໄປ .

ຮະດູນີ້ແມ່ນຮະດູລົມພະຍຸໂຕເນໂດ (ລົມເຮັດລ້າວຄໍໄກ່)

ລົມພະຍຸໂຕເນໂດເປັນລົມພະຍຸຍຶດລ້າວອາກາດເປັນທີ່ໂດຍປົກກະຕິແລ້ວທີ່ນັ້ນມັກຈະເປັນຮູບໂຊຍແລະມັນຈະສາມາດທຳລາຍສິ່ງຕ່າງໆທີ່ກົດຂວາງທາງເດີນຂອງມັນ ລົມພະຍຸໂຕເນໂດເປັນລົມທີ່ສາມາດກໍ່ເຫດໃຫ້ເກີດແກ່ຄວາມຕາຍໄດ້ ດັ່ງນັ້ນທຸກໆຄົນຄວນຮຽນຮູ້ເອົາໄວ້ແລະກະຕຽມຜະເຈິນຫນ້າຕໍ່ເຫດການດັ່ງກ່າວທີ່ອາດຈະເກີດຂຶ້ນໃນເຂດຂອງທ່ານຢູ່ .

ການສັນຍານໂຕເນໂດ

TORNADO WATCH

ກ້າຫາກລົມພະຍຸໂຕເນໂດຫາກເກີດຂຶ້ນໃນເຂດໃດເຂດໜຶ່ງ ທາງໂທຣະທັດແລະທາງວິທະຍຸກໍຈະປະກາດອອກອາກາດເຕືອນເກີງ Tornado Watch ເມື່ອຫາກໄດ້ຍິນຄຳເຕືອນດັ່ງກ່າວແລ້ວທຸກຄົນຄວນຮະວັງຕໍ່ເຫດການດັ່ງກ່າວ ອັນຫມາຍຄວາມວ່າໃຫ້ຄົນທັງໝົດຕຽມໄວ້ວ່າຄວນຈະເຮັດແນວໃດເມື່ອມີການເກີດພະຍຸໂຕເນໂດຂຶ້ນໃນເຂດນັ້ນໆ ຕົວຢ່າງເມື່ອໄດ້ຍິນຂ່າວວ່າລົມພະຍຸໂຕເນໂດທ່ານບໍ່ຄວນຈະອັບອີຣົດອອກໄປທ່ອງທ່ຽວທາງໄກ . ໃນຂນະທີ່ເພີນປະກາດອອກຄຳເຕືອນນັ້ນເພີນກໍຈະປະກາດພ້ອມກັນວ່າໃນຂນະນັ້ນລົມພະຍຸໂຕເນໂດເກີດຢູ່ໃນເຂດໃດແລະຕໍ່ໄປຈະຍົກຍ້າຍໄປທາງໃດ .

ການເຕືອນໂຕເນໂດ

TORNADO WARNING

ການເຕືອນໂຕເນໂດ Tornado Warning ຈະປະກາດອອກທາງໂທຣະທັດແລະທາງວິທະຍຸໃນເມື່ອທີ່ເຫັນລົມພະຍຸເກີດຂຶ້ນໃນເຂດນັ້ນໆ ແລະທຸກຄົນຄວນຕຽມຫາບ່ອນລີ້ທີ່ປອດພ້ອມທີ່ .

ຄວນຈະເຮັດແນວໃດ

●- / ເມື່ອໄດ້ຍິນປະກາດເກີງສັນຍານໂຕເນໂດ Tornado Watch ແລ້ວໃຫ້ຕິດຕາມ

ຟັງຂ່າວຈາກໂທລະທັດແລະວິທະຍຸກ່ຽວກັບການເຄື່ອນໄຫວຂອງອາກາດ

໒- / ເມື່ອໄດ້ຍິນປະກາດເກີງສັນຍາໂຕເນໂດ (Tornado Warning) ໃຫ້ຊອກຫາບ່ອນທີ່ປອດພັຍ
ທັນທີ ທ່ານຈະຕ້ອງກຳລັງເຄື່ອນຍ້າຍໄປນຳເພື່ອຈະໄດ້ຟັງເຫດການຂອງດິນຟ້າອາກາດ

ຈະໄປລີ້ບ່ອນໃດດີກວ່າ

ບ່ອນທີ່ແລະປອດພັຍນັ້ນຂຶ້ນຢູ່ກັບສະຖານທີ່ຕ່າງໆທີ່ທ່ານພວມກຳລັງຢູ່ໃນຂະໜາດພະຍຸ
ເກີດຂຶ້ນນັ້ນ

ເມື່ອລົມພະຍຸເກີດຂຶ້ນ
ກຳລັງຢູ່ທີ່ :

ທ່ານຕ້ອງໄປຫາ
ທີ່ກຳລັງທີ່ :

ເຮືອນ

ຫ້ອງໄຕ້ດິນທີ່ຕ່າງຈາກປ້ອງຢ້ຽມ

ໂຮງຮຽນ

ຫ້ອງເກັບເຄື່ອງໝູ່ທາງໃນຂອງທາງເດີນ

ກາງແຈ້ງ

ນອນມຸບລົງໃນຮ່ອງ

ຕຶກຫ້ອງການ

ຫຼາງໃນຂອງທາງເດີນຂອງເຮືອນ
ຊຸມຕຳສຸດ

ເຮືອນຮີດ*

ທີ່ຫ້ອງເກັບເຄື່ອງໝູ່ໃນຮ່ອງ

*ສຳຫຼັບເຮືອນຮີດແລ້ວເປັນທີ່ການດານທີ່ສຸດໃນເມື່ອມີການເກີດລົມພະຍຸໂຕເນໂດຂຶ້ນ
ເຮືອນຮີດຕ້ອງມີເຊືອກເຫຼັກໄຫຼນັດຕິດກັບພື້ນດິນໄວ້ຄວາມອັນຕະລາຍຈິງຈະເກີດມີນ້ອຍກວ່າ

ຫນ້າຕໍ່ໄປນີ້ເປັນຕາຕະລ່າງຂອງຣະຍະເວລາແລະການເກັບກ່ຽວພຶດສ່ວນໂດຍປະມານຊຶ່ງໄດ້
ຄັດອອກມາຈາກປຶ້ມຄູ່ມືຂອງຜະແນກການສຶ່ງເສີມ ໂດຍໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກມຫາວິທຍາລັຍ Iowa
State University

ການຂົນຂວາຍຊອກຫາວຽກເຮັດ

ການໄດ້ວຽກເຮັດເປັນສິ່ງນຶ່ງພິເສດທີ່ທ່ານຕ້ອງການ--- ການຊອກຫາວຽກເຮັດນີ້ບໍ່ແມ່ນຈະຫາໄດ້ທຸກໆຫນ້າວຽກ -- ທຸກໆບ່ອນ . ໂດຍສະເພາະສຳຫຼັບຜູ້ທີ່ຮູ້ພາສາອັງກິດບໍ່ດີນັ້ນຄົງຄິດຫມິດກຳລັງໃຈ ແຕ່ເຮືອງນີ້ທ່ານບໍ່ຕ້ອງທີ່ ກອຍ ຍັງມີວຽກໃຫ້ທ່ານເຮັດຢູ່ .

ບາງຄົນໄປຊອກຫາວຽກຄັ້ງດຽວຄັ້ງແຮກກໍໄດ້ເຮັດ ບາງຄົນໂຊກບໍ່ດີຊຶ່ງມີຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດຄືກັນຫາເປັນອາທິດເປັນເດືອນໆຈຶ່ງໄດ້ກໍມີ .

ການທີ່ເຮົາໄປຊອກຫາວຽກເຮັດນັ້ນກໍຂຶ້ນກັບເຮົາໄປຫາກິນບ່ອນແລະກິນເວລາທີ່ເຮົາຕ້ອງການຫຼາຍໆຄົນເຂົ້າໃຈຜິດວ່າຕົນໄດ້ໄປຂໍສັກຕາມໂຮງງານໃຫຍ່ແຫ່ງໃດແຫ່ງນຶ່ງແລະຂຽນໃບສັກໄວ້ແລ້ວກໍພຽງພໍ ຂ້າພະເຈົ້າຂໍແນະນຳວິທີນຶ່ງທີ່ເຄີຍຊອກຫາວຽກໄດ້ຄືທ່ານບໍ່ຄວນທີ່ຈະໄປຊອກຫາວຽກທີ່ບ່ອນດຽວເທົ່ານັ້ນຫຼັງຈາກນັ້ນກໍມານຶ່ງຢູ່ໃນເຮືອນລໍກ້າເຂົ້າເຮືອນນີ້ທ່ານຄົງບໍ່ລໍກ້າໄປໄດ້ຕອດດອກ . ທ່ານຄວນໄປສັກຕາມຫຼາຍໆຫນ່ວຍພຽງກິດ ໄປຫຼາຍຄົນ ຫຼາຍໆສຖານທີ່ ເພື່ອທີ່ຈະຫາໄດ້ວຽກເຮັດ. ການທີ່ຈະໄດ້ວຽກເຮັດນັ້ນກໍຄືການຂົນຂວາຍຊອກຫານັ້ນເອງ . ທ່ານບໍ່ຕ້ອງທີ່ ກອຍເມື່ອຫາບໍ່ໄດ້ ຍັງມີວຽກໃຫ້ທ່ານເຮັດຢູ່ແຕ່ທ່ານຕ້ອງຊອກ .

ການເຂົ້າຮ່ວມຢູ່ໃນຄະນະກຳມການຮະດັບຊາດ ຂອງທ່ານສົມສັກ

ພວກເຮົາຂໍສະແດງຄວາມພາກພູມໃຈແຈ້ງໃຫ້ທຸກໆຄົນຊາບວ່າເມືອງຈາກບໍດິນນານມານີ້ເອງໄດ້ມີການປະຊຸມກ່ຽວກັບບັນຫາຕັ້ງຊີວິດໃໝ່ຂອງຊາວອົພິບຢູ່ທີ່ກຸງວໍຊິງຕັນຊຶ່ງມີເຈົ້າຫນ້າທີ່ຂອງສູນກາງຮັບຮອງຊາວອົພິບຮັດໄອໂອວາຂອງເຮົາເຂົ້າຮ່ວມປະຊຸມນຳດ້ວຍຈຳນວນ ໔ ທ່ານ ທ່ານສົມສັກໄຊທອງເພັດໄດ້ກຶກຄັດເລືອກເຂົ້າຢູ່ໃນຄະນະກຳມການຮະດັບຊາດເພື່ອຮ່າງຄຳສະເໜີຂໍການຊ່ອຍເຫຼືອຕ່າງໆສຳຫຼັບຊາວອົພິບອິນໂດຈິນໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາ ພວກເຮົາຫວັງສະເໜີວ່າທາງຄະນະກຳມການຄົງຈະຊ່ອຍເປັນປາກເປັນສຽງເພື່ອຄວາມຕ້ອງການຂອງຊາວອິນໂດຈິນຊຶ່ງຕ້ອງຕາມກົດໝາຍເປັນຢ່າງດີໃນກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວທີ່ຈັດຂຶ້ນທີ່ກຸງວໍຊິງຕັນໃນວັນທີ ໒໒ ແລະ ໒໓ ມີນາ ໄດ້ມີເຈົ້າຫນ້າທີ່ຈາກຣັດແລະອົງການຮັບຮອງຊາວອົພິບຕ່າງໆທີ່ວ່າປະເທດຮ່ວມທັງເຈົ້າຫນ້າທີ່ຮັບຮອງຈາກຊັ້ນຜູ້ໃຫຍ່ຫຼາຍໆທ່ານປະມານຫຼາຍກວ່າ ໑໐໐ ຄົນ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມປະຊຸມ ທາງກອງປະຊຸມໄດ້ປຶກສາຫາລືໂຄງການຊ່ອຍເຫຼືອຊາວອົພິບແລະການປ່ຽນແປງຫຼັກການຕ່າງໆ ເຈົ້າຫນ້າທີ່ຈາກຣັດໄອໂອວາມີເຂົ້າຮ່ວມປະຊຸມກໍມີ Colleen Shearer ຜູ້ອຳນວຍການສູນກາງຮັບຮອງຊາວອົພິບອິນໂດຈິນ ; Jill Quam , ຜູ້ປະສານງານສູນກາງຮັບຮອງຊາວອົພິບ ; Charlene Heggen ຫົວຫນ້າທີມວຽດນາມ ; ແລະ ສົມສັກໄຊທອງເພັດ , ຫົວຫນ້າທີມໄທດຳ ແຕ່ລະທ່ານກໍໄດ້ພາກັນອອກຄວາມຄິດຄວາມເຫັນເຖິງຄວາມຈຳເປັນແລະຄວາມສຳເລັດຜົນຂອງການຊ່ອຍເຫຼືອຊາວອົພິບ

ເຈົ້າໜ້າທີ່ສຳນັກໄດ້ພ້ອມພຽງຮຽງໜ້າກັນໃຫ້ການສນັບສນຸນຕໍ່ການກົດບັນຍັດທີ່ກົກສະເນີຕໍ່ອົກສະພາ
ສະຫະຣັດອະເມຣິກາໂດຍວຸດທິສະມາຊິກສະພາສູງ Edward Kennedy ກົດບັນຍັດດັ່ງກ່າວ
ສະເນີໃຫ້ຊາວອົບພົບອິນໂດຈີນທັງໝົດຜູ້ທີ່ມີສິດໄດ້ປຸງການຈະເປັນຊາວຕ່າງດ້າວປະຈຳກີບັດຂຽວ
(Permanent resident Alien) ຫຼັງຈາກຢູ່ໃນສະຫະຣັດເປັນເວລາສອງປີແລ້ວ .

ທ່ານສົມສັກຈະໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມປະຊຸມຄັ້ງທີແຮກຂອງຄະນະກຳມການທີ່ຮັດຄາລິຟໍເນຍ ໃນວັນທີ
໑໘ , ໑໙ ເມສາ ແລະພວກເຮົາຈະຂໍຂ່າວຄວາມຄືບໜ້າແລະທ່າທີ່ຂອງຄະນະກຳມການໃນຂັ້ນຕໍ່ໄປ

ວຽກການຍາມຮ້ອນສຳຫຼັບຊາວໜຸ່ມ

ຊາວໜຸ່ມນ້ອຍທີ່ມີຄວາມຈຳເປັນຂັດສິນຢ່າງນ້ອຍອາຍຸ ໑໔ ປີ ຜູ້ທີ່ຍັງເປັນນັກຮຽນຢູ່ແລະຈະເຂົ້າ
ຮຽນຄືນອີກໃນຍາມໃບໄມ້ລົ້ນຈະມານີ້ອາດຈະມີສິດເຂົ້າເຮັດວຽກໃນໂຄງການພິເສດຍາມຮ້ອນຣະຍະ
ເວລາ ໘ ອາທິດ ໄດ້ທີ່ທາງກະຊວງແຮງງານເປັນຜູ້ອຸປະຮັກ ໂຄງການດັ່ງກ່າວໄດ້ຈັດຂຶ້ນເພື່ອສົ່ງເສີມ
ຄວາມຊຳນິຊຳນານໃນການເຮັດວຽກເຮັດການໄດ້ດີ ພ້ອມນີ້ສັຍອັນດີຕໍ່ວຽກການງານ ຈຸກຍັງແລະອຸ້ມ
ອູຊາວໜຸ່ມນ້ອຍໃຫ້ໄດ້ຕໍ່ການສຶກສາຂັ້ນມັດທິມແລະສັນຣະເສີນຊົມເຊີຍຄວາມເຊື່ອໝັ້ນແລະຄວາມຮັບ
ຜິດຊອບຂອງຊາວໜຸ່ມ .

ໂຄງການເຮັດວຽກດັ່ງກ່າວນີ້ຄວນຈະມີຂັ້ນຢູ່ທຸກໆເຂດເມືອງທີ່ວຽດໄອໂອວາ ຣະຍະການເຮັດວຽກ
ຢູ່ເຂດ Polk County ຄືແຕ່ວັນທີ ໑໓ ມິຖຸນາ ຫາວັນທີ ໔ ສິງຫາ . ຢູ່ໃນ Counties ອື່ນໆ
ອາດຈະເລີ່ມຫຼືຫມົດອາທິດນຶ່ງກ່ອນຫຼືຊ້າກໍເປັນໄດ້ຕາມຄຳບອກເລົ່າຂອງທ່ານ Phil Smith
ຜູ້ປະສານງານໂຄງການຮັບໃຊ້ຊາວໜຸ່ມສຳຫຼັບວຽດໄອໂອວາ ແລະຣະຍະເວລາເຮັດວຽກຄື ໗ ຊົ່ວ
ໂມງຕໍ່ມື້ ແລະ ໔ ມື້ຕໍ່ອາທິດ ຄ່າຈ້າງແຮງງານຄື \$ ໒.໓໐ ຕໍ່ ຊົ່ວໂມງ .

ກ່ອນທ່ານຈະມີສິດເຂົ້າເຮັດວຽກນຳໂຄງການດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້ທ່ານຈະຕ້ອງມີອາຍຸຢ່າງນ້ອຍ ໑໔ ປີ
ແລະຍັງເຂົ້າໂຮງຮຽນຢູ່ແລະຈະກັບຄືນເຂົ້າຮຽນໜັງສືອີກໃນຍາມໃບໄມ້ລົ້ນມານີ້ ພ້ອມດຽວກັນນັ້ນ
ພວກທ່ານຈະຕ້ອງຢູ່ໃນຄອບຄົວທີ່ພວມໄດ້ການຊ່ອຍເຫຼືອການສົ່ງເຄາະເງິນສິດຫຼືຢູ່ໃນຄອບຄົວທີ່ມີຮາຍ
ໄດ້ນ້ອຍ (ຊຶ່ງທາງກະຊວງແຮງງານຈະເປັນຜູ້ຕິດສິນຊື່ຂາດ) ຫຼືບໍ່ກໍເປັນລູກລ້ຽງທີ່ໄດ້ຮັບການຊ່ອຍ
ເຫຼືອຈາກຮັກບານ .

ເພື່ອຢືນຄຳຮ້ອງຂໍ ຫຼື ຮາຍລະອຽດຕ່າງໆເຊິນຕິດຕໍ່ສອບຖາມໄດ້ກັບຄຣູແນະແນວຂອງທ່ານ
(School Counselor)

ນຫາວິທຍາລັຍ ໄອໂອວາ ເປີດການສອນພາສາອັງກິດ

ຜແນກອັກສອນສາດແຫ່ງນຫາວິທຍາລັຍ ໄອໂອວາ ຈະໄດ້ຈັດໃຫ້ມີການສອນພາສາອັງກິດຂຶ້ນໃນຣະດູ
ຮ້ອນ ການສອນແບບລະອຽດຈະໄດ້ຈັດໃຫ້ມີຂຶ້ນໃຊ້ເວລາ ໒໔ ຊົ່ວໂມງຕໍ່ມື້ອາທິດ ແລະແບບເຄິງ
ລະອຽດຈະໃຊ້ເວລາ ໑໕ ຊົ່ວໂມງ ຕໍ່ມື້ອາທິດ ທາງສອງແບບຫຼືວິຊາຈະໄດ້ເລີ່ມແຕ່ວັນທີ ໖ ຊຸວງ
ຫາ ວັນທີ ໒໙ ຊຸຍເອ ເພື່ອຮາຍລະອຽດເຊີນຕິດຕໍ່ທາງເມ ຫຼື ທາງໂທຣະສັບຕາມບ່ອນຢູ່ແລະເບີ
ໂທຣະສັບດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

University of Iowa
Iowa City, Iowa 52242
Phone: 319/353-3621

ວັນປີໃຫມ່ລາວ

ຍາມບຸນປີໃໝ່ລາວ

ໃນປະເທດລາວ ການສະເລີມສລອງບຸນປີໃຫມ່ ຈັດໃຫ້ມີຂຶ້ນນຳກັນຫຼາຍໆຄັ້ງຫຼາຍຫົນ ວັນທີ
໑ ມະກະຣາ ກໍເປັນວັນພັກຮາຊາການເພື່ອສະເລີມສລອງວັນປີໃຫມ່ສາກົນ ໃນເດືອນກຸມພາ ຊາວ
ວຽດນາມ ໄທດຳ ແລະ ນັ້ງ ບາງສ່ວນກໍສະເລີມສລອງກຸດຕາມປະເພນີເກົ່າແກ່ຂອງເຂົາເຈົ້າ .
ແຕ່ວ່າຊາວລາວສ່ວນຫຼາຍແລ້ວໄດ້ພາກັນຮັກສາໄວ້ຮີດເກົ່າຂອງຫຼັງແບບທັມຊາດໂດຍໄດ້ສະເລີມສລອງ
ປີໃຫມ່ຂອງຕົນໃນຍາມໃບໄມ້ປົ່ງ

ເດືອນທີຫ້າຂອງຣອບປີແຫ່ງດວງຈັນ (ປຽບໃສ່ປະຕິທິນຂອງຊາວຕາວັນຕົກກໍຄືເດືອນເມສາ
ຄືເດືອນທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມສຸກສານອນຣື່ງຕ່າງໆນາໆ ຊາວລາວຫົວໄປຈະໄດ້ເວົ້າເຖິງ
ບຸນຫົດນ້ຳ ບຸນເດືອນຫ້າ ຫຼືບໍ່ກໍບຸນປີໃຫມ່ຊຶ່ງຄຳວ່າທັງສາມຄຳນີ້ແມ່ນເວົ້າເຖິງບຸນໂຕດຽວກັນ .

ສຳຫຼັບປີນີ້ແລ້ວ ບຸນປີໃຫມ່ລາວເຮົາຈະຕົກກືກໃສ່ວັນທີ ໑໓ ເມສາ ຊຶ່ງເປັນມື້ແຮມສິບ
ສອງຄ່ຳຂອງເດືອນຫ້າ ມື້ແຮມສິບສອງຄ່ຳຈະເປັນມື້ສັງຂານໄປຊຶ່ງເປັນມື້ຂອງຄວາມເປັນເປື້ອນເປືະ
ຊົ່ວຮ້າຍສຸດສັງຫາຍໄປ ມື້ຕໍ່ໄປ (ຄືວັນທີ ໑໔ ໑໕ ເມສາ) ຈະເປັນມື້ສັງຂານເນົາຊຶ່ງເປັນ
ມື້ຣະຫວ່າງກາງບໍ່ກືກນັບເຂົ້າໃນປະຕິທິນ ມື້ວັນທີ ໑໕ ເມສາເປັນມື້ສັງຂານຂຶ້ນຊຶ່ງເປັນມື້ຂອງ
ຫ້ອນໂຮມຂວັນປີໃຫມ່ ຍາມດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນຍາມທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມເບີກບານມ່ວນຊື່ນຊຶ່ງເປັນ
ຍາມທີ່ຊາວລາວທັງຫຼາຍໄດ້ພາກັນປະຕິບັດຕາມຮີດເກົ່າຂອງຫຼັງກັນ .

ຕາມຮີດຄອງຂອງສາສນາຊາວພຸດແລ້ວໂອກາດດັ່ງກ່າວເປັນໂອກາດທີ່ທຸກໆຄົນໄດ້ຢາດ ,
ຫິດ ແລະ ສົງພຣະພຸດຮູບກັນ .

ກ່າວວ່າຢູ່ໃນປະເທດລາວໃນມື້ທີ່ແຮກຄືວັນສັງຂານໄປຈະມີພຣະສົງ ຂ້າຮາຊາການ ແລະ
ປະຊາຊົນ ທຳການແຮ່ນາງພຣະສັງຂານຈ້າຈະປຽບທຽບໃສ່ຂອງຊາວກຣີສະຕຽນກໍຄືກັນກັບ

ນັ້ນເອງ . ນາງພຍາສັງຂານບາງຄັ້ງບາງຄາວກໍໃຫ້ຂອງຂວັນແກ່ເດັກນ້ອຍພ້ອມທັງສັງ
ສອນໃຫ້ປະພຶດດີຕໍ່ພໍ່ແມ່ແລະຄູອາຈານ ການແຮ່ດັ່ງກ່າວຕາມປົກຕິແລ້ວເລີ່ມແຕ່ວັດສຳຄັນແລ້ວແຮ່

ເລາະຕາມເມືອງນັ້ນໄປທົ່ວເມືອງ .

ເມືອງໃນໂອກາດບຸນປີໃໝ່ນອກຈາກພິທີກ່າວມາຂ້າງເທິງແລ້ວກໍມີພິທີເສັຽເຄາະຊຶ່ງບາງຄອບຄົວໄດ້ເຊື່ອເຊີນເອົາພຣະສົງມາສູດເສັຽເຄາະເສັຽຂັ້ນໄລ່ຄວາມຊົ່ວຮ້າຍຂອງປີເກົ່ານັ້ນອອກຫນີບາງຄອບຄົວກໍທຳພິທີເສັຽເຄາະໃຫ້ມີແຕ່ຫມໍ້ພອນທຳພິທີສູດກັນເອງເທົ່ານັ້ນ .

ກິຈະກຳອື່ນໆອີກກໍມີຜູ້ຄົນຕ່າງໆຈະພາກັນຊື້ປາ ເຕົາ ຫອບ ແລະ ປູ ແລ້ວກໍນຳມາເອົາໄປປັອຍພິຫນອງ ບຶງຕ່າງໆ ໃນໂອກາດດັ່ງກ່າວຈຳພວກນັກເຂົ້າແລະອື່ນໆກໍຈະຖືກປັອຍເຊັ່ນດຽວກັນຊຶ່ງການປັອຍສັດຕ່າງນີ້ເປັນກິຈະກຳທີ່ສະແດງເຖິງໂຊກລາບຂອງປີໃໝ່ທີ່ມາເຖິງເຫມືອນດັ່ງດວງວິນຍານຂອງການເກີດໃໝ່ແກ່ຊີວິດຂອງສັດຕ່າງໆເຫຼົ່ານີ້ເປັນຕົ້ນ .

ເມືອງໃນໂອກາດບຸນປີໃໝ່ນີ້ຈະເປັນຂອງທັມດາແລະຕາມປະເພນີລູກເຕົ້າຈະໄດ້ຫມໍ້ມາບາສີສູ່ຂ້ວນໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ເປັນພໍ່ເປັນແມ່ .

ຊົ່ວຮະຍະປີໃໝ່ດັ່ງກ່າວໂດຍທົ່ວໄປນີ້ຂ້າງເທິງນີ້ຜູ້ຄົນຕ່າງໆຈະໄດ້ສົງແລະຫົດນ້ຳ ບາງຈຳພວກກໍສົງແລະຫົດນ້ຳກັນກ່ອນຫນ້ານີ້ສັງຂານໄປຈົນຮອດແລະກາຍມີສັງຂານຂຶ້ນ ຢູ່ຕາມບ້ານຕາມເຮືອນຕາມຊຸ້ມແລະຕາມກົມກຸ່ມທາງຕ່າງໆ ເດັກເລັກເດັກນ້ອຍໄດ້ພາກັນກຶຄຸນນ້ຳໄລ່ຫົດກັນຕາມພາສາຂອງເຂົາເຈົ້າຂອງຊຶ່ງການຫົດນ້ຳນີ້ມັນເປັນສັນຍາລັກອັນນຶ່ງແຫ່ງການລ້າງສະສາງຄວາມເນົາເຫມັນແລະຊົ່ວຮ້າຍຂອງປີເກົ່າທີ່ຜ່ານໄປພ້ອມດຽວກັນນັ້ນມັນກໍເປັນໂອກາດໃຫ້ຜູ້ຄົນແລະຫມູ່ເພື່ອນໄດ້ໃຫ້ພອນປີໃໝ່ຊຶ່ງກັນແລະກັນ ນ້ຳທີ່ໃຊ້ຫົດກັນນັ້ນຕາມທັມດາແລ້ວກໍຄວນຈະເປັນນ້ຳທີ່ສະອາດ ແຕ່ວ່າບາງຄັ້ງບາງຄາວອັນເມືອງດ້ວຍຄວາມມ່ວນຊື່ນແລະຕື່ນເຕັ້ນບາງຄົນກໍໄດ້ພາກັນໃຊ້ນ້ຳທີ່ບໍ່ສະອາດກໍມີ .

ທາງຜແນກຈັດທາງານໄດ້ຈ້າງພນັກງານໃໝ່ ເວົ້າເຮັດວຽກສະເພາະເພື່ອຊ່ອຍເຫຼືອຊາວອິນໂດຈີນ .

ວ່າງບໍ່ນາມານີ້ທາງຜແນກຈັດທາງານໄດ້ຈ້າງພນັກງານໃໝ່ຈຳນວນ ໔ ທ່ານປະຈຳບ່ອນຕ່າງໆ ໃນອັດໄອໂອວາເພື່ອຈະໄດ້ຊີດຊ່ອຍຊາວອິນໂດຈີນໃນການຊອກວຽກຊອກການເຮັດ ຊື່ຂອງພນັກງານຕາມຫ້ອງການແຕ່ລະເມືອງຕ່າງໆແລະເບີໂທຣະສັບດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

ຊື່ເມືອງ	ຊື່ພນັກງານ	ເບີໂທຣະສັບ
• Des Moines	Bill O'Keefe	515/280-8810
• Waterloo	Kathy Herrity	319/235-1471
• Fort Dodge	Tarry Simpson	515/576-3131
• Clinton	Barbara Williams	319/242-1703
• Cedar Rapids	Bev Burrell	319/365-9474

GOVERNOR'S TASK FORCE
For Indochinese Resettlement
707 - E. Locust
Des Moines, Ia. 50319

Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Des Moines, Ia.
Permit No. 1195

State Library
Historical Bldg.
Des Moines, Iowa 50319